

שַׁחֲרִית לַעֲשָׂרָה בְּטֵבֵת

SHACHARIT LE-ASARAH BETEVET



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יֶשֶׁחֻ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֱלֹהֵי מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֱלֹהֵי מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

שַׁחֲרִית לְעֶשְׂרֵה בְּטַבֵּת

SHACHARIT LE-ASARAH BETEVET

בְּרִכּוֹת הַשֶּׁבֶת

BIRCHOT HASHACHAR

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

מוֹדֵה\מוֹדָה אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַזְרָת בִּי נִשְׁמַתִּי
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.

Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.

Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.

Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.

Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

Lift up your hands in holiness and bless Adonai.

Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוֹנָהּ יֵאֱהוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָה בְעַל הַיְכָלָת
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְעַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיֵהיָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וְיִדּוּעַ לְפָנַי כִּסָּא כְבוֹדְךָ שְׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנֶּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenataata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׁכֶׁוֹי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַנּוֹתֵן לַיַּעֲף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary. Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמְכִּין מִצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, שֶׁעָשָׂה לִּי כֹל צְרֻכָּי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהָדוּנָהּ, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי גוֹי. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֵא עֲשֵׂנִי גוֹיָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בֶן\בַּת חוֹרִין. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי עֶבֶד. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֵא עֲשֵׂנִי שְׁפָחָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me free. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho libre.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי אִשָּׁה. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁעֲשֵׂנִי כְרִצּוֹנוֹ].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי, וְתִנּוּמָה מֵעַפְעַפִּי. וְיֵהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תִּבְיַאֲנוּ לְיַדֵּי חַטָּא, וְלֹא לְיַדֵּי עֲבָרָה, וְלֹא לְיַדֵּי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵּי בְזִיוֹן, וְתִרְחִיקֵנוּ מִיֶּצֶר הָרָע, וְתִדְבִיקֵנוּ בְּיֶצֶר הַטּוֹב, וְתִנְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ, וְגִמְלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-einai, utnumah me-afapai. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotcha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from the eyes, slumber Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de los ojos, la

from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפְּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֵר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה ^{אדון הכל} ^{היה הוה ויהיה} ^{יאהדונהי}, אלהינו ^{תקיף בעל היכלת} ^{ובעל הכחיות כולם} מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.

והערב נא יהוה ^{אדון הכל} ^{היה הוה ויהיה} ^{יאהדונהי} אלהינו ^{תקיף בעל היכלת} ^{ובעל הכחיות כולם}, את דברי
תורתך בפנינו, ובפּיפּיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו
וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו
יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי,
המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.

Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו
 לֵאמֹר כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: יֵשָׂא
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

One should strive to recite 100 blessings every day and say 90 Amens. If one is unable to recite all 100 blessings, the Ben Ish Chai recommends to say the following verse to substitute for the missing ones.

Uno debe esforzarse por recitar 100 bendiciones todos los días y decir 90 amén. Si uno no puede recitar las 100 bendiciones, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso para sustituir los que faltan.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, לְמַדְנִי חֻקֶיךָ.

Baruch atah Adonai, lam'deni chukecha.

Blessed are You Adonai, teach me Your statutes.

Bendito eres Adonai, enséñame tus estatutos.

If one was unable to pray with the community at the Beit Kneset, the Ben Ish Chai recommends saying the following verse 45 times to complete the 90 Amens.

Si uno no pudo rezar con la comunidad en el Beit HaKneset, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso 45 veces para completar los 90 Amens.

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.

Blessed is Adonai forever, amen and amen.

Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

The Ben Ish Chai would also say the following 17 times.

El Ben Ish Chai también diría las siguientes 17 veces.

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a latzadik ul-yishrei lev simchah.

Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלַהַחֲבִירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.
 גְּדוֹל כָּח וְגְבוּרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כָּכֵלּוֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נִפְשֵׁי,
 וְאֵז נִשִּׁיר בְּבֵית קְדְשֵׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אַזֵּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנֵּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

ברכת טלית גדול

BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלָבֵשׁ טַלִּית
 מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי
 בְּגֵדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נְחִת
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׂלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחַסְיוּן. יִרְוֶיִן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדַנְיֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָיִל ב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

מה טובו

MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טובו אהליך יעקב, משכנותיך ישראל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.
¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

ואני ברב חסדיך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה לפני יהוה יאהדונהי עשי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.
Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.
Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

ואני תפילתי לך יהוה יאהדונהי עת רצון,
אלהים ברב חסדיך, ענני באמת ישעך.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon, Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.
Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

תפלת חנה

TEFILAT CHANAH

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.
My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עַתָּק מִפִּיכֶם,
כִּי אֵל יַעֲוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְּכָנוּ עֲלֵלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,
עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה.

S've-im balechem nishkaru urevim chadalu,
ad akarah ya'lah shivah v'rabat banim umlah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilaron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִמֵּית וּמִחַיֶּה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעֲלֵה.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מִקֵּימִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחִלֵם,
כִּי לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִצִּקְיֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,

l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,

ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רָגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וְרִשְׁעִים בַּחֲשֵׁךְ יִדְמוּ,
כִּי לֹא בְכֹחַ יִגְבֹּר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,

ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יַחַתּוֹ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם,
יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יָדִין אֶפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.

אֶתְוַהֲלֵי כְּמָה רַב־בֵּין וְתַמְהוּהֵי כְּמָה תִּקְיַפִּין,
מַלְכוּתֶהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנֶהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִּךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָה, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקֵּר, וַיִּרְיֵעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מֵרַבּוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֲצַפֶּה, אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.

(אֵל תִּשְׂמַחֵי אִיבֹתֵי לִי, כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִי,

כִּי אֵשֵׁב בַּחֲשֶׁךְ, יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אוֹר לִי.)

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.

Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.

Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.

רַגְלִי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי.

Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.

My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.

Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.

תפלת שחרית

TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֵּת לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי
אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי
לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

פֶּרֶשַׁת הָעֶקְדָּה

PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ
בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וְזָכַר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ
אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת
הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר
הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֶקְדָּה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachessed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר נִלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הֵשֶׁה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנִי, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוּמָה, כִּי | עַתָּה יָדְעַתִּי כִּי־יִרְאֶה אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו,

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל־אַבְרָהָם,
 שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשִׁבְעָתִי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ
 אֲבִרְכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֲלוֹל אֲשֶׁר
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו
 וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tachad b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbey et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío, y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יַרְךְ הַמִּזְבֵּחַ צַפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֵקֶדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק

אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלוּ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח
עַל גִּבֵּי הַמְּזֻבָּח, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,
וְתִצְלִלְנוּ מִיָּצָר הָרָע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חָרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצְךָ וּמִנְחֻלָּתְךָ, וְקִיַּם
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאִמּוֹר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאֲרֵץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

וְנֹאמַר: וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'rity itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

וְנֹאמַר: וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ. וְהֵבִיֵאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּי חֲנֻנוּ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אֲף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמָּנָה יִוָּשָׁע. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתְם לֹו צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעֵם, בְּאֶהְבְּתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלֵם, וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשֹׂאֲרֵיט נַחֲלָתוֹ אֲרָךְ, לֹא הֶחֱזִיק לְעַד אַפּוֹ אֲפִים כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמְנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם לְאֵלֵפִים. תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzuot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתֵי אֵל הַר קְדְשִׁי וְשִׂמְחָתֵי בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בַיִת תִּפְלָה יִקְרָא
לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples. Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלוֹ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּכוּרִים וְהָרְאִיוֹן
וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלוֹ דְבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלוֹ הֵן:
כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְדָּרֵשׁ שֶׁחֲרִית
וְעֵרְבִית, וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים, וּבְקוֹר חוֹלִים, וְהַכְּנַסַּת כֶּלֶה, וְלוֹוֵית
הַמֵּת, וְעִיוֹן תִּפְלָה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all. Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר כְּבַגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֵמֶת,
וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |
הַקְּשִׁיבָהּ, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל
עֵירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חַסְדֵּנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,
מָה כַּחֲנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהָרֵנוּ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנֵשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע, וְנְבוֹנִים כְּבָלֵי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ
וַיְמִי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdeno, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimev chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדֶךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנָיִם
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִם כַּדֵּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי
אֲבָרָהֶם אֶהְבֶּךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקֵדְךָ
שְׁנִעַקְדָה עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֶהְבַּתְךָ
שְׁאֶהְבַּת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׂמַחְתָּ בוֹ, קָרָאת אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָה וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדָרְשׁוֹת,
וּמִיַּחְדִּים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פְּעַמִּים בְּאֶהְבָּה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכּוֹזְיוֹת כּוֹלֵם

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ | אֶחָד יֵאֱהָדוּנָהּ

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!
Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אַתָּה הוּא אֶחָד קֹדֶם שֶׁבָּרַאתָ הָעוֹלָם, וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָּרַאתָ הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ. קִדַּשׁ שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם מְקִדְשֵׁי שְׁמֶךָ, וּבִישׁוּעַתְךָ מִלְּכֻנּוֹ תָרוּם וְתִגְבִּיהַ קְרַנָּנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ, בָּרוּךְ הַמְּקִדֵּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el

Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.

Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
 מִתַּחַת, בַּשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ
 שְׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָה חוּזָךְ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַזֶּה
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְלָה
 בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakirru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have

Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y

made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

סדר קרבנות

SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה

בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שִׁיכָפֹר בְּעַדְנוּ, כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי
בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי,
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים: וְעֵשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית
רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֹלֹת תָּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה
לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ
שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה

י ה ו ה י

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech

shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוֹדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, הוֹדִי a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermé en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, הוֹדִי una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵהַר שֵׁנִי קַח-לְךָ נֶגֶפֶּי סַמִּים מִתְּקוֹ

נִטְף טַנּוּ | וּשְׁחֵלֶת פִּיקָא"כּ וְחֶלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד
 יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֵשֶׂה רֹקַח, מִמְּלַח טָהוֹר
 קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל
 מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר:
 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ
 אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים
 יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tavor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה,
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
 יְתָרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם
 הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדִּי לְקַיֵּם מִצְוֹת
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפְרָן יֶסוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר
מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,
[ז] שְׁבֻלַת נֶרְדִּי תִפְאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטִי שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֵשָׁה בֵּינָה,
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעֵה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעֵה קִבְיִן, יֵינ קִפְרִיסִין
סְאִין תְּלַתָּא וְקִבְיִן תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵינ קִפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר
חִוְרִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רִבַּע הַקָּב, מִעֲלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death. especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא
נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב
הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לְבִשְׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב

שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כֹל שֶׁאֵר וְכֹל דְּבֵשׁ לֹא
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatzta-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוּהוּ מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוּלָה קוּדְמַת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוּדְמַת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוּר
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוּדְמַת לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח
הַפְּנִימִי קוּדְמַת לְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת קוּדְמַת
לְדָם הַתְּמִיד, וְדָם הַתְּמִיד קוּדְמַת לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי
נְרוֹת קוּדְמַת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה

לְחִבֵּיתִין, וְחִבֵּיתִין לְנִסְכֵּין, וְנִסְכֵּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכֵין,
 וּבְזִיכֵין קוֹדֵמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שְׁנֵאֵמַר: וְעַרְךָ עָלֶיהָ
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת
 כָּלָם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבט

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּנָה

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גּוֹמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶּב טַנְעַ

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
 Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
 Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יִגְל פֶּזֶק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.
 One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
 Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.
 Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
 Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Say in an undertone./Di en voz baja.

בשכמל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
 Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
 Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

מלאך של יום

ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

יום ראשון

SUNDAY/DOMINGO

יְוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד
 אֵל שְׁדֵי יְאוּלְדֵי הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד
 אֲנֵי בַכַּח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה
 אֲבִגְיָתְךָ יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 סְמִטּוֹרִיָּה גְזֵרִיָּאֵל וְעִנְיָאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

יום שני

MONDAY/LUNES

יְוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד
 אֵל יְהוָה יְאוּלְדֵי הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד הַיּוֹד
 קִבַּל רֵנַת עֲמֶךָ שְׂגַבְנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא
 קִרְעֵ שֵׁטֶן יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 שְׂמַעֵיָאֵל בְּרַכֵּיָאֵל אֱהַנִּיָאֵל

ר"ת שוא

יום שלישי

TUESDAY/MARTES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הֵי יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֵּהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 נֵא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יַחֲוּדְךָ כְּבַבְתָּ שְׁמֵרָם
 נִגְדֵיכֶשׁ יְהוָה יְהוָה
 חֲנִיָּאל לְהַדִּיֵּאל מִחֲנִיָּאל

ר"ת חלם

יום רביעי

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הָאֵל יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֵּהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 בְּרַכְּם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צְדָקַתְךָ תָּמִיד גְּמֵלָם
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה
 חֲזַקִּיָּאל רְהִיטִיָּאל קְדִישִׁיָּאל

ר"ת חרק

יום זמישי

THURSDAY/JUEVES

יִוֵּד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי
 אַל יְהוּהָ יֵאוּלְדֵּהָ אִוּוּדֵהָ אִוּוּדֵהָ אִוּוּדֵהָ
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נֵהַל עֲדַתְךָ
 חֲקֵבֶטְנֵעַ יְהוּהָ יְהוּהָ
 שְׁמוּעֵל רַעֲמִיֵּאל קְנִיֵּאל

ר"ת שרק

(הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

יום שישי

FRIDAY/VIERNES

יִוֵּד הִי וְיִוּוּ הִי יוֹד הִי וְיִוּוּ הִי יוֹד הִי וְיִוּוּ הִי
 אַל שְׁדֵי יֵאוּלְדֵּהֶם יִוּוּדֵהֶם יִוּוּדֵהֶם יִוּוּדֵהֶם
 יַחֲדֵי גֵאָה לַעֲמֵךְ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ
 יִגְלֵפְזֵק יְהוּהָ יוֹהוּוּהוּ
 שׁוּמוּ שׁוּיִוּוּ אִוּוּלֵוּ רִוּפִוּ אִוּוּלֵוּ קִוּדִוּ שׁוּיִוּוּ אִוּוּלֵוּ

ר"ת שרק

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קֶרֶבֶן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.
וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׁיחַ שְׁפָתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ
הִקְרַבְנוּ קֶרֶבֶן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלָאֲשָׁם וְלַמְלוֹאִים וְלַזְבַּח
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

משנה זבחים – פרק ה

MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הֵיאָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הֵיאָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que

burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זֹטָאֹת הַצְּבוֹר וְהַיָּחִיד, אֵלוּ הֵן חֲטָאֹת הַצְּבוֹר, שְׁעִירֵי רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכֵלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכֵלִיל לְאֲשִׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción

reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלּוּ הֵן אַשְׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֵלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כֹהֲנָה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción

separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׂיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתָּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׂחִיטָתָן כְּנֶגֶד הַיְסוּד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

בריייתא דרבי ישמעאל

BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

רבי ישמעאל אומר: בשלש עשרה מדות התורה נדרשת: [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכללו, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

אבות ה:כ

AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הוּי עֵז כַּנָּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֶּי
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgdal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלַהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הודו

HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דִּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פְנֵיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוָה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvuato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבְל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֵךְ לְעֶשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'oshkam, vayochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַּגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.

*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמִקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוּט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךָ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.
The heavens will be glad and the earth will rejoice,
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*

אֲז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.

Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.

Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהִלֵּל לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.

Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.

Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu,
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיב כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,
חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Lelohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,

hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge
Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשִׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשֵּׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכָּתְךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַח"ל, עֲזָרְנוּ וּמַגִּנָּנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בִּטְחָנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הִרְאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.

Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.

Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'ma-an chasdecha.

Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.

Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,

hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.

I am Adonai Your Elohim,

Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.

Yo soy Adonai Tu Elohim,

Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.

Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטְחֹתִי, יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעֶתְךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,

ashirah Ladonai, ki gamal alai.

And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,

I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.

Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,

Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

תהלים ל

TEHILIM 30

During Chanukah add:/Durante Januca agrega:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

A psalm a song for the dedication of the Temple by David.

Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.

אֲרוּמְמֶךָ יְהוָה יִאֱהוּדוּנִי כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי.

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.

Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.

יְהוָה יִאֱהוּדוּנִי אֱלֹהֵי, שִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.

Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.

יְהוָה יִאֱהוּדוּנִי הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.

Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.

זָמְרוּ לַיהוָה יִאֱהוּדוּנִי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדֹשׁוֹ.

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.

Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.

כִּי רָגַע בְּאֶפֶס, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,

בְּעֶרֶב יֵלֵן בְּכִי וְלִבְקָר רִנָּה.

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

For His anger endures but a moment, life is of His desire,

at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.

Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.

וְאָנִי אִמַּרְתִּי בְּשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

I had said in my serenity, "I shall never falter".

Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצְוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עֹז,
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהָל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַּע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַנּוּנִי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הַפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחּוֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שִׁקִּי וּתְאֲזַרְנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,
יִוְהוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

השם מלך

HASHEM MELECH

The congregation stands./La congregación se pone de pie.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur:/Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים.
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!
¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.
And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.

The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!

¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.

*For with You is the source of life, by Your Light may we see light.
Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz.*

שְׁוִיִּתִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְנֶגְדִי תָמִיד, כִּי מִיְמִינִי בַּל אֶמוֹט.

Shiyiti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.

*I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.
Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.*

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יֵאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenú vivar'chenú, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכֹל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu'atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenú Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כֹּל אֶפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenú Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

פסוקי דזמרה

PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוה יהוה יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

ברוך שׂאמר

BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.

Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,
Blessed is He Who spoke and the world came into being,
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,
blessed is He,
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,
blessed is He Who speaks and does,
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,
blessed is He Who decrees and fulfills,
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפֶיךָ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,
blessed is He Who maintains Creation,
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,
blessed is He Who has mercy on the earth,
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,
blessed is He Who has mercy on the creatures,
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לְאֵלֵינוּ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצְחָה,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,
blessed is He Who redeems and saves,
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.
blessed is His Name.
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וַיְהִי יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָה בְעַל הַיְכָלָה וּבְעַל הַכְּחוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וְנִגְדֵלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאֶרְךָ וְנִמְלִיכְךָ, וְנִזְכִּיר
שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר
עַדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקְרָא אַתָּה יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que

es alabado en alabanzas. {Amén.}

תהלים ק

TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u Ladonai kol ha-aretz.
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עֲבֹדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דַּעוּ כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוּא אֱלֹהִים,

הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עָמָו וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.
Give thanks to Him, bless His Name.
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ, וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

יהי כבוד

YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, שדי Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, שדי Shadai.

שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mshalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד *The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.*
ד *Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.*

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י *Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.*
י *Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש *Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.*
ש *Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.*

דִּשׁוּי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד *Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.*
ד *Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.*

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש *Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.*
ש *Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.*

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֻמָּד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י *The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.*
י *El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.*

ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוִה לְמוֹשָׁב לּוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

אֲשֵׁרִי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֶלְהָ.
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵיוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכָל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e^lecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךָ לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שִׁם קְדֹשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תהלים קמו

TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.
¡Halelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אַל תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatu, bayom hahu av'du eshtonotav.
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֲשׂוּקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוִרִים,

יהוה יאהדונהי זָקֵף כְּפוּפִים, יהוה יאהדונהי אֵהֵב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שֹׁמֵר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֹךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

תהלים קמז

TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוֹה תְהִלָּהּ.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלֵם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכַנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבֵהֶמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בַגְבוּרַת הַסּוּס יִחְפֹּץ, לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֶה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֶלְהֵיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שַׁעֲרֶיךָ, בֵּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חִטִּים יִשְׂבִיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כַּאֲפֹר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֵם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵּן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Hallelu-Yah!

תהלים קמ"ח

TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.
¡Hallelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ.
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׂפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei erez v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei erez.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al erez v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

תהלים קמט

TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֹהַל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.

Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.

כִּי רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יִפְאַר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.

Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.

Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.

רוֹמָמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.

Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.

Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים, וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.

Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

To execute upon them the judgement that was written, that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!

Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito, para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHalelu-Yah!

תהלים קנ

TEHILIM 150

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזְוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'lūhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'lūhu bigvurotav, hal'lūhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'lūhu b'teka shofar, hal'lūhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב.

Hal'lūhu b'tof umachol, hal'lūhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'lūhu b'tzil-tz'lei shama, hal'lūhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

ברוך לעולם

BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.
Blessed is Adonai forever, amen and amen.
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

ויברך דוד

VAYVARECH DAVID

We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כֹּל הַקְּהָל,
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכָל, וּבִידֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדְלָה וּלְחִזְקָה לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,
וּמְרוֹמָם עַל כֹּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְבִדְךָ,
אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכֹל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכֹל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּלֵם, וּצְבָא
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-osh'er v'hakavod mil'fan'echa, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vod'echa, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendid Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is

Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los

upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim, mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

Stand until here./Párate hasta aquí.

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשָׂמַתָּ שְׁמוֹ
 אַבְרָהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת
 אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,
 לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וְתַקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶתֶּן
 וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכֹל עַבְדָּיו, וּבְכֹל עִם אֶרְצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי
 הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהָיָם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojjaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

שִׁירַת הַיָּם

SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names. Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּמִצְרַיִם, וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant.

Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַיִּשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמָרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִי־גָאָה גָאָה, סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה, זֶה אֵלִי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעָה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי נְאֻדָּרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֲכַלְמוּ כֶקֶשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבַּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el sople de Tus narices se amontonaron las aguas,
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל,

תִּמְלֵאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדֵי:

Amar oyev erdof asig achalek shalal,
timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,

I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחָךְ כְּסִמוֹ יָם, צָלְלוּ כַּעֲוֵפֹת בְּמַיִם אֲדִירִים:

Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi chamochah ba-elim Adonai,
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.*

*Who is like You, among the deities, Adonai?
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

Natita y'min'cha tivla-emo aretz.

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחִיתָ בְּחַסְדֶּךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהַלְתָּ בְּעֶזְךָ אֶל־נְוֵה קֹדְשֶׁךָ:

Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חִיל אַחַז יִשְׁבִּי פְלִשֶׁת:

Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

Az nivhalu alufei edom,

eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.

*Then the chieftains of Edom were confounded,
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד, בְּגִדְלֵךְ זָרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָ:

*Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.*

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי,
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנְנֵנוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלָמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.
His kingdom is established forever and for all eternity.
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פִּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הַר עִשָׂו,
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי הַמְּלֹכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go
from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y
avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	ייי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזו	להז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

ישתבּוֹחַ

YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes.

Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלַכְנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם
 וּבָאָרֶץ, כִּי לָךְ נִאֲהָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם
 וָעֶד, [א] שִׁיר אֵל [ב] וּשְׂבַחָה רַחוּם, [ג] הַלֵּל וְחֲנוּן [ד] וְזִמְרָה אֶרֶץ,
 [ה] עֹז אֲפִים [ו] וּמִמְשָׁלָה וְרַב חֶסֶד, [ז] נִצַּח וְאֵמֶת, [ח] גְּדֻלָּה נֹצֵר חֶסֶד,
 [ט] גְּבוּרָה לְאֵלִים, [י] תְּהִלָּה נִשְׂא עוֹן [יא] וְתִפְאַרֶת וּנְפִשֶׁע,
 [יב] קְדוּשָׁה וְחִטָּאָה [יג] וּמְלָכוּת וְנִקְיָה. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ, וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי,
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,
 בּוֹרֵא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shinei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
 כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
 אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchaye d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. Que Su gran
Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בְּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהִי הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

*Touch the arm-tefilin at *, then kiss the fingertips.*

*Toca el brazo-tefilina en *, luego besa las puntas de los dedos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וְיְהוָה יֵהוּהוּ יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר *וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל, הַמַּאֲוֵר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מַלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְשֻׁבַּח וְהַמְפָּאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדָּנוּ. אֵל בָּרוּךְ, גָּדוֹל וְרַעֲה, הַכֵּיִן וּפְעֵל זְהָרֵי זֹמָה, טוֹב יוֹצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת לְבָאִיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שָׁדַי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל מִיכָאֵל וּקְדָשְׁתּוֹ. תִּתְבָּרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כֹּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ, וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיְצַרְתָּ, הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom *uvore et hakol, hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. א El ב baruch, ג g'dol ד de-ah, ה hechin ו ufa-al ז zahorei ח chamah, ט tov י yatzar כ kavod ל lishmo, מ m'orot נ natan ס s'vivot ע uzo, פ pinot צ tz'va-ot ק k'doshim, ר rom'mei ש Shadai, ת tamid m'sap'rim k'vod El ukdushato. Titbarach Adonai Eloheinu bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta, hemah y'fa-arucha selah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light *and creates darkness, Who makes peace and creates all, You light up the world and those who live upon it with mercy, and in Your mercy you renew each day the eternal creation. How great are

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz *y crea las tinieblas, Quien hace la paz y todo lo crea, Tú iluminas con misericordia el mundo y a los que en él habitan, y en Tu misericordia renuevas cada día la creación eterna. Cuán grandes son

Your works Adonai, with wisdom You have formed them all, filling the world with Your creatures. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Ruler of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. א Almighty One Who is ב blessed, Who is ג great in ד knowledge, ה prepares ו and produces the ז brilliance of the ח sun, the ט Beneficent One י Who made all that כ honors ל His Name, מ lights He נ placed ס all around ע His power; פ the leaders of צ the hosts, ק the holy ones, ר who exalt ש the Almighty One, ת continually relate the honor of the Almighty One and His holiness. Be blessed Adonai our Elohim in the heavens above and on the earth below, for all the praiseworthy work of Your hands, and for the lights You fashioned, which crown You forever.

Tus obras Adonai, con sabiduría las has formado todas, llenando el mundo de Tus criaturas. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con Tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Gobernante de nuestro poder, nuestra fortaleza como una roca, Escudo de nuestra salvación, Quien es una fortaleza para nosotros. א Todopoderoso Quien es ב bendito, Quien es ג grande ד en conocimiento, ה prepara ו y produce ז el brillo ח del sol, ט el Benéfico י Quien hizo todo lo que כ honra ל Su Nombre, מ las luces נ Él colocó ס todo alrededor ע de Su poder; פ los líderes צ de las huestes, ק los santos, ר que exaltan ש al Todopoderoso, relatan ת continuamente el honor del Todopoderoso y Su santidad. Bendito sea Adonai nuestro Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la obra digna de alabanza de tus manos, y por las lumbreras que formaste, que te coronan para siempre.

תְּתַבְּרַךְ לְנֶצַח צוּרְנוּ מִלְכָּנוּ וְגֹאֲלָנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח
שִׁמְךָ לְעַד מִלְכָּנוּ, יוֹצֵר מְשֻׁרְתִּים, וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתִּיו מוֹמ כָּלָם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבָרֵי אֱלֹהִים
חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כָּלָם אֱהוּבִים, כָּלָם בְּרוּרִים, כָּלָם גְּבוּרִים, כָּלָם
קְדוֹשִׁים אֲבָג, כָּלָם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלָם
פוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִין,
וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיִצִין, וּמְמַלְיִכִין, אֶת שֵׁם
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם
מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה
לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבְנִעֻמָּה,
קְדֻשָּׁה כָּלָם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim u melech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim, kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin, umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels, and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יְצַבְאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדֹּשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,
לְעַמָּתָם מִשִּׁבְחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:

Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבִדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,

עֲשֵׂה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מַלְחָמוֹת, זֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת,
 בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ
 בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כְּאִמּוֹר: לְעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים,
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

**Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

**Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אֱהַבְתָּ עוֹלָם אֱהַבְתָּנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה
 וַיִּתְרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ
 שְׁלֵם, כֵּן תְּחַנֵּנוּ אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵן, הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן
 בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלַהֲשִׁיבֵנוּ, לְשִׁמְעַי, לְלִמּוּד וּלְלִמּוּד, לְשִׁמּוֹר
 וְלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאֱהָבָה. וְהָאֵר
 עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיִחַד לִבֵּנוּ לְאֱהָבָה
 וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ, לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
 בְּשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ, נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֵיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְחֲסֵדֶיךָ הַרְבִּים, אֵל
 יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סֵלָה וָעֶד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מִהָרָה

***מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וְשָׁבוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאַרְנוּ,
וְהוֹלִיכֵנוּ מִהֶרָה קוֹלְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.**

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukey chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotcha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holicheņu m'herah kom'miyut l'artzenū.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.

Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.

*Meditate to fulfill the mitzvot at the following:
*standing at Mount Sinai,
**what Amalek did to us,
***what Hashem did to Miriam,
****the sin of the Golden Calf.*

*Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:
*de pie en el monte Sinaí,
** lo que nos hizo Amalek,
*** lo que Hashem le hizo a Miriam,
**** el pecado del becerro de oro.*

**כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, *וּבָנוּ בְּחֶרֶת מְכַל עַם וְלִשׁוֹן,
וְקָרְבָּתָנוּ מִלְּכֵנוּ *לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל **בְּאַהֲבָה ***לְהוֹדוֹת לָךְ
וְלִיְחֻדְךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.**

Ki El po-el y'shu-ot atah,*u^vanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu **l'shimcha hagadol ***b'ahavah ****l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et shimcha. Baruch atah Adonai, haboche**r** b'amo Yisra-el b'ahavah.

*For the Almighty One Who performs salvations is You,*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King, **to Your great Name, ***with love ****to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.*

Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú, y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, **a Tu gran Nombre, ***con amor ****a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*

קריאת שמע

KERIAM SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ה form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו y ה forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו אדון הכל
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו | אֶחָד אדון הכל יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לִבְבְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ	אֵת	וְאַהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

ו	ט	ש	ע	ר	ק
הַדְּבָרִים	וְהָיוּ	וּבְכָל-מְאֹדְךָ:		וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ	
had'varim	V'hayu	m'odecha.	uvchol	nafsh'cha	uvchol

*and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,*

ש	כ	י	ד	ג	נ
עַל-	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה
al	hayom	m'tzav'cha	anochi	asher	ha-elah

*these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre*

ג	ת	צ	ר	ט	ב
בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָבְךָ:
b'shivt'cha	bam	v'dibarta	l'vanecha	V'shinantam	l'vavecha.

*your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.*

ע	נ	ט	ב	ק	ז
וּקְשַׁרְתָּם	וּבְקוּמְךָ:	וּבְשֹׁכְבְּךָ	בְּדַרְךָ	וּבְלַחְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ
Ukshartam	uvkumecha.	uvshochb'cha	vaderech	uvlecht'cha	b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás*

ק	ו	פ	ל	ג	י
בֵּין	לְטֹטְפוֹת	וְהָיוּ	עַל-יָדְךָ		לְאוֹת
bein	l'totafot	v'hayu	yadecha	al	l'ot

*as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre*

ת	י	צ	ו	ק	ש
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	עַל-מְזוּזוֹת	אֶל	וּכְתַבְתָּם	עֵינֶיךָ:
uvisharecha.	beitecha	m'zuzot	al	Uchtavtam	einecha.

*your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.*

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	זל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה יֵאָדוֹנָי	מְבָה	זֶל
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	יזי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רי	שאה	ירת	האא	נתה
וִיצְהַרְךָ׃	וּתִירְשֶׁךָ׃	דְּגַנְךָ׃	וְאַסְפֹּת׃	וּמִלְקוֹשׁ׃	יֹרֶה׃
v'yitzharecha.	v'tiresh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מנר	קוק	להוז	יזוז	ושר	לכב
וְשַׁבַּעְתָּ׃	וְאָכַלְתָּ׃	לְבִהֶמְתֶּךָ׃	בְּשֹׂדְךָ׃	עֵשֶׂב׃	וְנָתַתִּי׃
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מיך	ההה	רהע	זעם	אני
וְסָרְתֶם׃	לְבַבְכֶם׃	פֶּן-יִפְתֶּה׃	לָכֶם׃	הַשְׁמָרוּ׃
v'sartem	l'avchem	yifteh pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול
וְחָרָה׃	לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם׃	אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים׃	וְעַבַּדְתֶּם׃
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נית	ננא	עמם	הוזש	דני	והו
אֶת-הַשָּׁמַיִם׃	וְעָצַר׃	בְּכֶם׃	אֶף-יְהוָה יֵאָדוֹנָהי׃		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרַח	הַרְזוּ	יִל	נָמִם	מִבֵּה פֹי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנֶּקֶד	דָּמַב	מוֹזִי	עָנֹו	וּמִבֵּה יִהְיֶה
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהּ
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יָבִמ	רָאָה	זָכוּ	אֵיךְ
לָכֶם:	נָתַן	יֵאֱהוֹנָהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׁמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם הָאֵלֹהִים וְעַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְלִמְדֹתֵם וְהָיוּ יְדְכֶם עֵינֵיכֶם בֵּין לְטוֹטְפוֹת וְהָיוּ

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם בְּשִׁבְתְּךָ אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם וּבְקוּמְךָ

otam b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת וּבְשַׁעֲרֵיךָ בֵּיתְךָ לְמַעַן

Uchtavtam al m'zuzot visharecha. beitecha vimeichem yirbu

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יְרַבּוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimeichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדונוהי	נשבע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:		השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וראיתם אתו Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וראיתם אתו Uritem Oto, mira el Tzizit.

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	עאמ	סבט	ויי	ווי
דבר	לאמר:	אל-משה		יהוה יאהדונוהי	ולאמר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנר	הזוי	אנא	אנא
ועשו	אלהם	ואמרת	ישראל	אל-בני	אל-בני
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הֵם	מֵרָחֵק	יִצְטַקְטַקְטַק
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזָּי	פָּנָל נָמַכ	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמ	רְלִי	שָׂאָה	יֵרַת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקֹ	לְהַזִּי	יִי	וְהָרָ	לִיב
אֹתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכ	הַשָּׂה	יִזָּז	רַחֵל	זוֹמ	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אֲחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיָּה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהָא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִּׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לֵאלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבְּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֵלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְּהַבֵּ	מִיּוֹ	עָלוּ	יֵאֱהִי
אֲנִי	לֵאלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלֵה	וְהוּ
אֱמֶת	אֵלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֹּי	יֵימ
אֱמֶת.	אֵלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At * kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En * besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיִב, וְנִכּוֹן וְקַיִם, וַיֵּשֶׁר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיַּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם וְשִׁמוֹ קַיִם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ
לְעֵד קַיִמָּת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיִמִים, נְאֻמָּנִים וְנֶחְמָדִים *לְעֵד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיִם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְךְ
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלֵּי אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ,
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim *la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהש, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable *forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables *para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a.

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior.

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador.

**אֱמֶת, מִמִּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף
לָהֶם בְּקַעַת, וַיִּזְדִּים טַבַּעַת, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיָּהֶם,
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל, וְנִתְּנוּ**

יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי
 וְקַיִם, רַם וְנִשְׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אָרֶץ, מִגְּבִיָּה
 שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עַנְוִים, עוֹזֵר דָּלִים,
 הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוּעָם אֱלִיוֹ.

Emet, mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El, v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

It is true, that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One, and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

Es verdad, que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso, y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמּוֹחָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מִי כַמּוֹחָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלָּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבָחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל
 שִׁפְתַּי הֵי, יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְמֶלֶךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah

chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֵאמַר: גְּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.

No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within () to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas), medite en las permutaciones especiales de los Nombres Divinos dentro de () para endulzar el juicio.

[Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur.]

[Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.]

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָה בְעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגְּבוּר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְתוּר *בְּאַהֲבָה יֵא הַד וְנָהִי. [זְכוֹרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכֹתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טְדָה) יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִל־א, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישָׁנֵי
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחְיֶה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הֶרְחַמְן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה (כּוֹזֵן) יֵאֱהוּנָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לְאֵמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה (מִצְפָּן) יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִים, הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֶנוֹשׁ בִּינָה. וְחֲנֹנֵנוּ מֵאִתְּךָ חֵכְמָה
בִּינָה וְדַעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah. V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding. And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, gracious Giver of knowledge.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales. Y amablemente comparte con nosotros Tu sabiduría, perspicacia y conocimiento. Bendito seas Tú, Adonai, misericordioso Dador de conocimiento.

תְּשׁוּבָה

TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַרוֹצֵה
בְּתְשׁוּבָה. יְהוָה יְהוָה יִיְהוּוֹהָה יְהוָה יְהוָה

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who welcomes those who return.

Devuélvenos a nuestro Padre a Tu Torá, y llévanos a nuestro Rey a Tu servicio, y en retorno completo restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que acoges a los que regresan.

סְלִיחָה

SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל
טוֹב וְסָלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלַּח.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai,

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito

the gracious One Who abundantly forgives.

seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גְּאוּלָּה

GEULAH

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן
שְׂמִיךְ יוֹד הָא וְאוּ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'on'yenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímanos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

On a Fast Day, add:/En un día de ayuno, agregue:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתְּעַנִּית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְּדוּלָּה אֲנַחְנוּ.
אֵל תִּפְּן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכָנוּ מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הֲיִיה נָא קְרוֹב
לְשׁוֹעַתָּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תִּעַנֶּה, נִדְבֵר וְאַתָּה תִּשְׁמַע,
כִּדְבַר שְׁנֵאֵמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים
וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יְיָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם
בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestra maldad, y no desprecies, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, esté cerca de nuestro clamor. Antes que nosotros a Ti, nos responderás, hablaremos y oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras aún hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tienes misericordia en cada momento de aflicción y angustia.

רפואה REFUAH

רְפָאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה.
וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרִפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וּלְכֹל
מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments. *Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.*

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַפָּאֵנִי
רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, כִּדֵּי שְׂאֵהִיָּה חֲזַק
בְּבְרִיאוֹת גּוּף וְנִשְׁמָה, לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוּשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah. *Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.*

כִּי אֵל רוּפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, רוּפֵא
חוּלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel. *Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.*

ברכת השנים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed - Minchah of EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de December 4th (Dec. 5 in a civil leap year).
 diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ
 בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,
 כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu
 b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot
 livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech
 hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) - Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) - Minchah de Erev Pesach.

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֵת כָּל מִיְנֵי
 תְּבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה,
 וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל, וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ מִטּוֹבָךָ, וּמִלֵּא יְדֵינוּ
 מִבְּרִכּוֹתֶיךָ וּמִמַּעַשְׂרֵי מַתָּנוֹת יְדֶיךָ. שְׂמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל
 דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִיְנֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִיְנֵי פְרַעֲנוֹת, וַעֲשֵׂה לָּהּ
 תְּקוּהָ טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ
 וּפִירוֹתֶיהָ, וּבְרָכָהּ בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרֵיתָהּ
 חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם, כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב
 אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo

mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קְבוּץ גְלוּיֹת KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעֵ בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וּרְ"ל יוֹד הִי וְיוֹ הִי חֲב"ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of Your people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

דִּין DIN

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיִוַעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יְגוֹן סְמָא"ל וְאַנְחָה לַיְלִי"ת וּמְלוּךְ עָלֵינוּ מִהָרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה

יְהוָה וְיִהְיוּ יְאֵהוּנָהּ, מֶלֶךְ אֱוִיב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat.

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice.

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia.

בְּרַכַּת הַמִּיָּנִים

BIRKAT HAMINIM

לְמִיָּנִים וְלַמְלָשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכֹל הַזֵּדִים כְּרָגַע יֵאבְדוּ, וְכֹל אוֹיְבֶיךָ סִמְאָל וְכֹל שׁוֹנְאֵיךָ לִילִיִּית מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת הָרָשָׁעָה מְהֵרָה תִּעֲקָר וּתִשָּׁבֵר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעֵם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ, שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צְדִיקִים

TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק, וְעַל לִינוּ, יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֶלְהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בִטָּחֵנוּ וְעַל

חֲסִדֶיךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת נְשֻׁעָנָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹהוּ יֵאֱהוּוֹנָהּ, מְשֻׁעַן
וּמְבַטֵּחַ לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit soff'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

*At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete. En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.*

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עֵינֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדֶךָ
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵי עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹה יֵאֱהוּוֹנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, the Builder of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, el Edificador de Jerusalén.*

מלכות בית דוד

MALCHUT BEIT DAVID

At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תְּצַמִּי־אֵח, וְקַרְנֵנו תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי,
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kiyinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes salvation to flourish.

Haz que florezca muy pronto la descendencia de tu siervo David, y que florezca su poder por tu salvación, porque en tu *salvación esperamos todo el día. Bendito seas Tú, Adonai, que haces florecer la salvación.

קבלת תפלה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוֹדֵהוּוֹהָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ אֲבִי רַחֲמֵינוּ רַחֵם
עָלֵינוּ קִרַע שֶׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְג.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אַרְאֵי־תָא

אֶחָד רֵאשׁ אֶחָדוֹתוֹ רֵאשׁ יְחִוּד תְּמִוּרָתוֹ אֶחָד

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּזְמִין
פְּרִנְסָתֵנוּ וּמְזֻנֻתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם,

בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא
אֶצְטַרְךָ לְמִתְנֹת בֶּשֶׁר וְדָם, וְלֹא לְיַדֵּי הַלְוֹאֹתָם, אֲלֵא מִיַּדְךָ
הַרְחֵבָה הַפְתּוּחָה וְהַמְלֵאָה, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu
umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum,
b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei
halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia, en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא גְּיִמ' זֹת"ךְ עִם גְּי אֹתִיּוֹת

הַמְּמֻנָה עַל הַפְּרָנְסָה.

ham'muneh al haparnasah.

that is appointed over Parnasah (Sustenance).
que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָנֶיךָ מִלְכָּנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֹב טַנֵּעַ, חֲנֻנּוּ וְעֲנֻנּוּ וְשִׁמַּע
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יִגַּל פִּזְקוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu, ki atah
shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזְכוֹרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien,

House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

ROSH CHODESH:

בְּיוֹם רֵאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'Yom Rosh Chodesh hazeh,
on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

PESACH:

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת

הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא

קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'Yom chag hamatzot hazeh,
b'Yom mikra
kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de las
Matzot, en este día de santa
convocación,

SUKKOT:

בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת

הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא

קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'Yom chag hasukot hazeh,
b'Yom mikra
kodesh hazeh,
on this day of the Festival of
Sukkot, on this day of holy
convocation,
en este día de la Fiesta de Sucot,
en este día de santa convocación,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ
לְטוֹבָה, וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,
v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol
v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,
and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us
and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O
Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él
para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación
y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque
nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי, הַמַּחֲזִיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha
l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to
Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu
regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod. La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim). Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשִׁילִים, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כֻּלָּם, יְתַבְּרַךְ וַיְתַרְוֵם וַיְתַנְּשֵׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כֹּל בְּנֵי
בְּרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. [And write down for a good life all the children of Your covenant.]

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדר ברכת כהנים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנָיִם
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

שְׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is associated with Yosef and the Sefirah of Yesod. La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the 5 Names in () to sweeten judgement. Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medite en los 5 Nombres en () para endulzar el juicio.

שְׁוֹם שְׁלוֹם (אלף למד הה יוד מס יהו"ה אדנ"י טדה"ד כוז"ו מצפ"ץ)
 טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נָתַתְּ
 לָנוּ, יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה
 וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּדוֹנָהי,

יֵאֱהוּדוֹנָהי יֵאֱהוּדוֹנָהי יֵאֱהוּדוֹנָהי

הַבְּרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלֻבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen. Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנֶהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָה

תְּמִיד
כְּמִנְיָא

יִאֲהַדְוֶנֶהי

לְמַנְיָהּ שׁוֹתֵי נְנִי נְנִי תְּמִיד מוֹר שׁוֹר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

קוֹל יְהוָה אֲדַנְיָ יוֹד הִי וְיוֹ הִי

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִּי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

אלוהים
יוד הוה ויוה

ס'ת חכס
ג'מטריא אדנ'י

ס'ת ע'ום
ג'מטריא קול

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבָי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֶּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשָׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבָי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratch, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

תחנון

TACHANUN

Tachanun is not recited on Shabbat, Festival Days, Chol HaMoed, Rosh Chodesh, the entire month of Nisan, Pesach Sheni, Lag BaOmer, from Rosh Chodesh Sivan until the 14th of Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, between Yom Kippur and the 2nd day of Cheshvan, Chanukah, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, or in a house of mourning during the shivah period.

Tajanun no se recita en Shabat, Días festivos, Jol HaMoed, Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán, Pesaj Sheni, Lag BaOmer, desde Rosh Jodesh Sivan hasta el 14 de Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, entre Yom Kippur y el segundo día de Jeshvan, Janucá, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, o en una casa de luto durante el período de shivá.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

**אֲנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְתְּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עֲרָךְ
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.**

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפֵי וְלָשׁוֹן הָרָע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, זָמְסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבָּנוּ, כָּעֲסָנוּ, לָצְנוּ, לוֹצְצָנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נָאֲצָנוּ,
נִשְׁבַּעְנוּ לְשׂוּא וְלִשְׁקָר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְף, רָשַׁעְנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתֵעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשָׁפְטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת
עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu,
ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ
kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu,
nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ
tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu,
ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotcha umimishpatecha hatovim v'lo
shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed,
ד we have spoken slander and evil speech, ה we have
done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have
sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused
falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we
have deceived, we have become angry, ל we have
ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled,
we have rebelliously gone against Your word, נ we have
provoked, we have committed adultery, we have sworn
for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have
been iniquitous, פ we have been disobedient, we have
ק we have stiffened our necks, ר we have been wicked,
ש we have been corrupt, ת we have been abominable,
we have gone astray, and we have deceived. And we
have turned away from Your commandments and Your
laws, that are good, and it was not worthwhile for us.
And You are righteous in all that has come upon us, for
truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos
robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras,
ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad,
ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado,
ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos
dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos
enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con
cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía
contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido
adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos
hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido
desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza
sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a
padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz,
ר hemos sido malvados, ש hemos sido
corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos
descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado
de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y
no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo
que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado,
mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

ל"ג מדות

SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אל ארך אפים אתה, ובעל הרחמים נקראת, גדלת רחמיך
 וחסדיך הודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד
 יהוה יאהדונהי בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה יאהדונהי.
 ושם נאמר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata
 le-anav mikedem, v'chen katur b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham,
 vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appear to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said: Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Siná) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

ויעבר יהוה יאהדונהי | על-פניו ויקרא

יהוה יאהדונהי | יהוה יאהדונהי

אל [א] (מי אל כמוד) [ב] רזום (נשא עון) [ג] וזנון (ועבר על פשע)

[ד] ארך: (לשארית נחלתו) [ה] אפים (לא החזיק לעד אפו)

[ו] ורב-זסד (פי חפץ חסד הוא) [ז] ואמת (ישוב רחמנו) ❖

[ח] נצר זסד יוד הי ויו הי (יכבש עונתינו)

[ט] לאלפים (ותשליך במצלות ים כל חטאתם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דהיין עס עשר אותיותו

אלף הַהּ יוֹד הַהּ מַסְפֵּר

אלף הַהּ יוֹד הַהּ אוֹתוֹת

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אֲדֹנָי מַסְפֵּר

אלהים אֲדֹנָי אוֹתוֹת ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף לַמֵּד הָא יוֹד מֵם

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מִן כֹּךְ פ"ד

דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ דִּיזְ ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵינָי (תתן אמת ליעקב) [יא] וּפְשַׁעֵי (חסד לאברהם)

[יב] וְזָטָהּ (אשר נשבעת לאבותינו) [יג] וְנִקְהָ (מימי קדם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנוּן, חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us. Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

נְפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ק-ב-ו which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א-ר-פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ק-ב-ו que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א-ר-פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יְהוָה יִאֱהָדוּנְהִי נַפְשִׁי אֲשָׁא.

L'David, e^lecha Adonai nafshi esa.
By David: To You Adonai I lift up my soul.
Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהֵי בְךָ בְטַחַתִּי, אֵל אֲבוֹשָׁה, אֵל יַעֲלֶצּוּ אֵיבֵי לִי.

א Elohaim b'cha vatachti, al eyoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.

א Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.

גַּם כֹּל קוֹיֵךְ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol koyech lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.

ג Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.

דְּרַכֶּיךָ יְהוָה יִאֱהָדוּנְהִי הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.

ד Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.

הִדְרִיכֵנִי בְאִמְתְּךָ וּלְמַדְנִי,

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,

ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.

ה Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַחֲסִדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

ז Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

ז Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

וְזָטְאוֹת נַעוּרַי וּפְשָׁעַי אֶל תִּזְכֹּר,

כַּחֲסִדֶּךָ זָכֹר לִי אֶתָּה, לְמַעַן טוֹבְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,

k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.

ח Remember not the sins of my youth and my misdeeds,

according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,

según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וַיִּשָּׂר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בַּדֶּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.

ט Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.

ט Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.

יְדַרְךָ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט, וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.

י He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.

י Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.

כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶסֶד וְאֵמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.

כ All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.

כ Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסַלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

ל For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.

ל Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.

מִי זֶה הָאִישׁ יִרְאֵה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹרְנוּ בַּדֶּרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.

מ Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.

מ Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.

נִפְשׁוֹ בְּטוֹב תְּלִין, וְזָרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

‡ Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

‡ Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִירְאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלִי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחַנְּנֵי, כִּי יַחֲדִיד וְעַנִּי אָנִי.

פ P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי.

צ Tzarot l'avai hirschivu, mim'tzukotai hotzi-ani.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עֲנִי וְעַמְּלִי, וְשָׂא לְכֹל חַטָּאוֹתַי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאֵת חָמַס שְׂנֵאוֹנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילָנִי, אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בְּךָ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תָּם וַיִּשֶׁר יִצְרוֹנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.
ת Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.

O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He will redeem Israel, from all its iniquities.
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּיךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,

shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.

Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepíentete del mal destinado a Tu pueblo.

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֲבִינוּ אַתָּה,

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה, אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,

Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.

Our Father, our King, You are our Father,
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׂמַךְ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,

aseh imanu tz'dakah vachessed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.

Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,
treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,
tráтанos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נִדְעַ מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.

We do not know what we should do, but our eyes are upon You.

No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יְחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.

Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אַל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,

מֵהָר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,

maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.

Remember not against us the sins of the ancients,

may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.

No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,

que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חֲנֹנֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֲנֹנֵנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.

Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.

בְּרֹגֵז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,

בְּרֹגֵז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,

b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.

Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,

amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.

En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,

en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.

Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ, זְכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.

For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.

Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.

עֲזְרָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהִצִּילָנוּ וְכִפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,

v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

*Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.*

*Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.*

סליחות לעשרה בטבת

SELICHOT LE-ASARAH BETEVET

וְאָרֶץ שָׁפַל רוּמִי, וְגָדַל שִׁבְרִי,

Va-aretz shafal rumi, v'gadal shivri,

*And to the ground my pride was humbled, and my disaster was great,
Y en tierra mi orgullo fue humillado, y mi calamidad fue grande,*

מְשׁוֹמֵם אֶשֶׁב יוֹם סָמַךְ הָאָרִי,

m'shomem eshev yom samach ha-ari,

*I sit in desolation on the day (Nebuchadnetzar) the lion laid siege,
Estoy sentado en desolación el día (Nabucodonosor) que el león puso sitio,*

עַל צְבִי הַר קֹדֶשׁ צִיּוֹן עִירִי,

al tz'vi har kodesh Tziyon iri,

*to the glorious holy mountain, Zion, my city,
al glorioso monte santo, Sion, mi ciudad,*

לְכֵן אֶקוֹנֵן וְאֶתְאֵבֵל בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי.

lachen akonen v'etabel bachodesh ha-asiri.

*I therefore bewail and mourn in the tenth month.
por tanto, lloro y me lamento en el décimo mes.*

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי אָרִיָּה עָלָה בַּחֲמָה,

Bachodesh ha-asiri aryeh alah v'chemah,

*In the tenth month the lion ascended in anger,
En el décimo mes el león subió furioso,*

בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּנָה עָלַי חוֹמָה,

be-asor lachodesh banah alai chomah,
on the tenth of the month he built a rampart against me,
el día diez del mes edificó un baluarte contra mí,

גָּשׁ הוּא וְכָל עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת בְּעַמִּי נִקְמָה,

gash hu v'chol amo la-asot b'ami n'kamah,
he and all his people drew close to my people for vengeance,
él y todo su pueblo se acercaron a mi pueblo para vengarse,

וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה.

vaya-archu itam milchamah.
and they waged war with them.
y les hicieron la guerra.

מִלְחָמָה שִׁית מִשְׁגָּבִי וּמוֹשִׁיעִי, בְּאוֹיְבִי וּמְכַנְיָעִי,

Milchamah shit misgabi umoshi-i, b'oy'vi umachni-i,
Wage war O my Stronghold and my Savior, against my enemy and my subjugator,
Haz la guerra, oh mi Fortaleza y mi Salvador, contra mi enemigo y mi subyugador,

כּוֹס מֵלֶא מֵסֶךְ הַשְּׁקֵם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי רוּעִי,

kos male mesech hashkem Adonai ro-i,
make them drink a cup of strong mixed wine Adonai my Shepherd,
hazles beber una copa de vino fuerte mezclado Adonai mi Pastor,

מִגְּנִי וְקֶרֶן יִשְׁעִי.

magini v'keren yishi.
my Shield and my Horn of Salvation.
mi Escudo y mi Cuerno de Salvación.

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי דִלְקַנִּי אוֹיֵב בַּחֶרֶב,

Bachodesh ha-asiri d'lakani oyev bacherrev,
In the tenth month the enemy pursued me with a sword,
En el décimo mes el enemigo me persiguió con espada,

בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הֵכִין עָלַי אוֹרֵב,

be-asor lachodesh hechin alai orev,
on the tenth of the month he prepared an ambush for me,
el día diez del mes me preparó una emboscada,

וְעַל זֹאת אֶקוֹנֵן וְגִילִי עָרַב,

v'al zot akonen v'gili arev,
and for this I lament and my happiness is humbled,
y por esto me lamento y mi felicidad se humilla,

אוי לָנוּ, כִּי פָנָה הַיּוֹם, כִּי יִנָּטוּ צְלֵלֵי עָרֵב.

oy lanu, ki fanah hayom, ki yinatu tzil'lei arev.

woe to us, for the day draws to a close, for the shadows of evening grow longer.
iAy de nosotros, porque el día llega a su fin, porque las sombras de la tarde se alargan.

עָרֵב יִהְיֶה לְבֹקֵר וּבּוֹגְדִים אַל יַעֲלוּ עַל,

Erev yehafech l'voker uvog'dim al ya-alu al,

May the evening become morning, and may traitors not ascend on high,
Que la tarde se convierta en mañana, y que los traidores no suban a lo alto,

חֵן עַל עַמְּךָ וְלִכְאֵבֵם הַעֲלֵה תְּעַל,

chon al am'cha v'lich-evam ha-aleh ta-al,

be gracious to Your people and bring relief to their pain,
ten misericordia de tu pueblo y trae alivio a su dolor,

זָכֹר לִי בְרִית אָבוֹת, בְּפָרְשֵׁי לְךָ כַּף וְשֵׁעַל,

z'chor li b'rit avot, b'forsi l'cha kaf vasha-al,

remember for me the Covenant of the Fathers, as I spread out to You my hand and my foot,
acordaos de mí la Alianza de los Padres, mientras extendiendo hacia Ti mi mano y mi pie,

מִמִּית וּמְחַיֶּה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל.

memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

You Who brings about death and gives life Who brings down to the grave and raises up.
Tú que haces la muerte y das la vida que haces descender al sepulcro y resucitas.

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי זָאֵב עָרְבוֹת עַל עַמִּי נוֹהֵם,

Bachodesh ha-asiri z'ev aravot al ami nohem,

In the tenth month the wolf of the desert was growling at my people,
En el décimo mes el lobo del desierto gruñía a mi pueblo,

בְּעֶשְׂוֹר לְחֹדֶשׁ, טָרַף טָרַף כֹּל הַיּוֹצֵא מֵהֶם,

be-asor lachodesh, tarof taraf kol hayotze mehem,

on the tenth of the month, he tore to pieces all those who went out from them,
el día diez del mes, despedazó a todos los que salían de ellos,

נָמַר שִׁקְדָּה עַל עָרֵיהֶם.

namer shoked al areihem.

a tiger stalked their cities.
un tigre acechaba sus ciudades.

עָרֵיהֶם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ בְּרַבּוֹת תְּלָאוֹת,

Areihem sar'fu va-esh birvot t'la-ot,

Their cities were burned by fire with great suffering,
Sus ciudades fueron quemadas por el fuego con gran sufrimiento,

רוֹמָה יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֶזְךָ יְדִים לְהַשְׁאוֹת,

rumah Adonai b'uzecha zedim l'hashot,
arise, Adonai, in Your might to demolish the shameless ones,
levántate, Adonai, en tu poder para destruir a los insolentes,

בוֹשׁ יִבּוֹשׁוּ בַּעֲשׂוֹתֶךָ עֲמָנוּ לְטוֹבָה אוֹת,

bosh yeyoshu ba-asot'cha imanu l'tovah ot,
may they be thoroughly ashamed when You perform for us a good sign,
que se avergüencen por completo cuando nos hagas una buena señal,

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת.

k'dosh Yisra-el Adonai tz'va-ot.
Holy One of Israel, Adonai of Hosts.
Santo de Israel, Adonai de los Ejércitos.

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי יְדֵי צָר הֶחֱזִיקוּ מִגֵּן וְצִנָּה,

Bachodesh ha-asiri y'dei tzar hecheziku magen v'tzinah,
In the tenth month, the hands of the enemy grasped the shield and the armor,
En el mes décimo, las manos del enemigo asieron el escudo y la armadura,

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ כְּאִישׁ עָרוּךְ לַמְלַחְמָה עַל קִרְיָה נְאֻמָּנָה,

be-asor lachodesh k'ish aruch lamilchamah al kiryah ne-emanah,
on the tenth of the month like one prepared for battle against the faithful city,
el día diez del mes como preparado para la batalla contra la ciudad fiel,

לְזֹאת חֲגֵרִי שֶׁקַּ עֲדָה עֲדִינָה,

l'zot chigri sak edah adinah,
for this gird yourself in sackcloth, you refined nation,
por esto vístete de cilicio, nación refinada,

גֹּזִי נִזְרַךְ וְהַשְׁלִיכִי, וְשִׂאֵי עַל שְׂפִימִם קִינָה.

gozi nizrech v'hashlich, usi al sh'fayim kinah.
cut your hair and throw it away, proclaim lament upon hilltops.
cortate el pelo y tíralo, proclama el lamento en las cimas de las colinas.

קִינָה דוּבַר עֲמֹךָ בְּיוֹם זֶה לְעַמְתְּךָ,

Kinah dover am'cha b'yom zeh l'umatecha,
Your people recite a lament on this day before You,
Tu pueblo recita un lamento en este día ante Ti,

וְעַפְעֵפִינוּ יִזְלוּ מַיִם עַל חֶרְבֵּן בֵּיתְךָ,

v'afapeinu yiz'lu mayim al chorban beitecha,
and our eyelids flow with water over the destruction of Your Temple,
y nuestros párpados fluyen con agua por la destrucción de Tu Templo,

יום נקם תעיר לצרים הומים בביתך,

yom nakam ta-ir l'tzarim homim b'veitecha,

a day of vengeance arouse against the enemies, raising a tumult in Your Temple,
se levanta un día de venganza contra los enemigos, levantando tumulto en Tu Templo,

דרכיך יהוה יאהדונה הודיעני ולמדני אורחותיך.

d'rachecha Adonai hodi-eni v'lam'deni orchotecha.

make Your ways known to me, Adonai, and teach me Your paths.
Hazme conocer Tus caminos, Adonai, y enséñame Tus senderos.

בחדש העשירי מוני שפכו על עירי סוללה,

Bachodesh ha-asiri monai shaf'chu al iri sol'lah,

In the tenth month my enemies poured a rampart upon my city,
En el mes décimo mis enemigos levantaron un baluarte sobre mi ciudad,

בעשור לחדש נזרי השלך ותפארתי נפלה,

be-asor lachodesh nizri hoshlach v'tifarti naf'lah,

on the tenth of the month my crown was cast down and my splendor fell,
en el diez del mes mi corona fue derribada y mi esplendor cayó,

סבבוני העשים מכתי נחלה, מעי מעי אוחילה.

s'avvuni ha-osim makati nachlah, me-ai me-ai ochilah.

they surrounded me, those who make my wound acute, my bowels, my bowels, how I await.
me rodearon, los que agudizan mi herida, mis entrañas, mis entrañas, como espero.

אוחילה יום זה לנערץ בסוד קדושים רבה,

Ochilah yom zeh l'na-aratz b'sod k'doshim rabah,

I shall await this day for the Esteemed One in the great counsel of the holy,
Esperaré este día por el Estimado en el gran consejo del santo,

ואחלה פניו לעבר על פשע וחובה,

va-ahaleh fanav la-avor al pasha v'chovah,

and I shall plead before Him to remove willful misdeeds and liability,
y suplicaré ante Él que elimine las fechorías y responsabilidades intencionales,

אל תפן לרשענו ומחה חטאת כתובה,

al tefen l'rishenu umcheh chatat k'tuvah,

do not turn to our wickedness and erase recorded errors,
no te vuelvas a nuestras maldades y borres los errores registrados,

השיבנו יהוה יאהדונה אליך ונשובה.

hashivenu Adonai elecha v'nashuvah.

return us, Adonai, to You and we shall return.
vuélvnos, Adonai, a Ti y regresaremos.

עַל יְדֵי רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים סְלַח לָנוּ אֲבִינוּ,

Al y'dei rachamecha harabim s'lach lanu Avinu,
Through Your great mercy forgive us, our Father,
Por tu gran misericordia perdónanos, Padre nuestro,

כִּי בְרוּב אִוְלַתָּנוּ שָׁגִינוּ,

ki v'rov ivaltenu shaginu,
in our great folly we have erred,
en nuestra gran locura hemos errado,

מַחֵל לָנוּ מַלְכָּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנוֹנוּ.

m'chol lanu malkenu, ki rabu avoneinu.
pardon us, our King, for our iniquities are many.
perdónanos, Rey nuestro, porque nuestras iniquidades son muchas.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה, וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה לָנוּ הוֹרִיתָ.

El erech apayim atah, v'derech t'shuvah lanu horeita.
Almighty One, You are slow to anger, and You have taught us the way of teshuvah (return).
Todopoderoso, eres lento para la ira y nos has enseñado el camino de la teshuvá (regreso).

גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶּיךָ, תִּזְכֹּר הַיּוֹם לְזֵרַע יְדִידֶיךָ.

G'dulat rachamecha vachasadecha, tizkor hayom l'zera y'didecha.
The greatness of Your mercy and kindness, may You remember this day to the seed of Your beloved ones.
La grandeza de Tu misericordia y benevolencia, que Tú recuerdes este día a la descendencia de Tus amados.

תִּפֶּן אֵלֵינוּ בְּרַחֲמִים, כִּי אַתָּה הוּא בֶּעַל הַרַחֲמִים.

Tefen eleinu b'rachamim, ki atah hu ba-al harachamim.
Turn to us in mercy, for You are the Master of mercy.
Vuélvete a nosotros en misericordia, porque Tú eres el Maestro de la misericordia.

בְּתַחֲנוּן וּבְתַפִּלָּה נִקְדָּם, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֲנֹן מִקְדָּם.

B'tachanun uvitfilah n'kadem, k'mo shehodata le-anav mikedem.
With supplication and prayer we approach,
in the manner that You made known to the humble one (Moses) in ancient times.

Con súplica y oración nos acercamos,
de la manera que le diste a conocer al humilde (Moisés) en los tiempos antiguos.

וּמַחֲרוֹן אַפֶּיךָ תָּשׁוּב, כְּמוֹ בְּתוֹרַתְךָ כָּתוּב.

Umecharon ap'cha tashuv, k'mo b'Torat'cha katuv.
And turn back from Your fierce anger, as is written in Your Torah.
Y apártate del ardor de tu ira, como está escrito en tu Torá.

וּבִצֵּל כְּנַפְיֶיךָ נַחֲסָה וְנִתְלוֹנָן, כִּיּוֹם וַיֵּרֵד יְהוָה יְאִהְדוּנָהּ בְּעַנָּן.

Uvtzel k'nafeycha necheseh v'nitlonan, k'yom vayered Adonai be-anan.
In the shadow of Your wings may we find shelter and lodging, as on the day Adonai descended in a cloud.
Que a la sombra de tus alas encontremos refugio y albergue, como el día que Adonai descendió en una nube.

תַּעְבוֹר עַל פְּשַׁע וְתִמְחַל אֲשָׁם, כִּיּוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.

Ta-avor al pasha v'timchol asham, k'yom vayityatzev imo sham.
Overlook misdeeds and absolve guilt, as on the day He stood with there with him.
Pasa por alto las fechorías y absuelve la culpa, como el día que estuvo allí con él.

תִּאֲזִין שְׁוַע וְתִקְשִׁיב בְּרָצוֹן מֵאִמֵּר,
כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי. וְשָׁם נֶאֱמַר.

Ta-azin sheva v'takshiv b'ratzon ma-amar,
k'yom vayikra v'shem, Adonai. V'sham ne-amar:
Give heed to the cry and be attentive with favor to the declaration,
as on the day "He called out with the Name, Adonai." And there it was said:
Prestad atención al clamor y estad atentos con favor a la declaración,
como en el día "Él clamó con el Nombre, Adonai". Y allí se dijo:

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

[א] אֵל (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רִזְזוּם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וְזִנְנוֹן (וְעֵבַר עַל פְּשַׁע)

[ד] אֶרֶךְ (לְשִׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

[ו] וְרַב זִסְדֹּ (כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא) [ז] וְאַמֶּת (יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ)

[ח] נִצֵּר זִסְדֹּ יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׂ עֲוֹנֵתֵינוּ)

[ט] לְאֵלִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם).

יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה

אֵלֶּהִים אֲדָנִי

אֵלֶּהִים אֲדָנִי

אֵלֶּף לְמַד הֵּה יוֹד מֵם

מ נ צ פ ך

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין

[י] נִשְׂא עוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזִטְאָה (אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם).

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה

Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

אָז בָּבֹא יוֹם פְּקֻדַּת גֵּיא הַמַּחְזָה,

א Az b'vo yom p'kudat gei hamachazeh,

א Then when the day of fulfillment for the Valley of the Vision came,

א Entonces, cuando llegó el día del cumplimiento del Valle de la Visión,

בַּחֲרוֹת אֶף יְהוָה יֵאֱהוֹנֵה בְּרִשְׁפֵי אֶזֶה,

ב Bacharot af Adonai b'rishpei azeh,

ב when the wrath of Adonai burned with flashes of intense heat,

ב cuando la ira de Adonai ardía con relámpagos de intenso calor,

גִּלָּה בֵּיַד בֶּן בּוּזִי הַחֹזֶה:

כָּתַב לָךְ אֶת שֵׁם הַיּוֹם, אֶת עֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה.

ג Gilah b'yad ben buzi hachozeh:

K'tav l'cha et shem hayom, et etzem hayom hazeh.

ג He revealed through the hand of the son of Buzi (Ezekiel) the seer:

"Write for yourself the name of this day, this very day."

ג Él reveló a través de la mano del hijo de Buzi (Ezequiel) el vidente:

"Escribe para ti mismo el nombre de este día, este mismo día".

דִּבַּרְתִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי בֵּית מְרִי לְסָפוֹת,

ד Dibarti b'esh kinati beit m'ri lispot,

ד I have spoken in the fire of my envy to annihilate the rebellious house,

ד He hablado en el fuego de mi envidia para aniquilar la casa rebelde,

הִנְנִי אֵלֶיָּהּ בְּאֵף וְרוּחַ זִלְעָפוֹת.

ה hin'ni eleha b'af v'ru-ach zilapot.

ה behold I am at her with wrath and a burning blast spirit.

ה he aquí, estoy contra ella con ira y un espíritu abrasador.

וְשַׁמְתִּיהָ לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה וְלַחֲרָפוֹת, שְׁפַת הַסֵּיר שְׁפַת.

ו V'samtihah l'mashal v'lishninah v'lacharafot, sh'fot hasir sh'fot.

ו I shall set her as a parable and lesson and a paradigm of shame, set the pot, set it.

ו La pondré como parábola y lección y paradigma de vergüenza, pondré la olla, la pondré.

אֲלֶעֱפָה אַחֲזָה צִיּוֹן וְהֵיכְלֶיהָ,

‡ Zalafah achazah Tziyon v'heichaleha,
‡ Trembling seized Zion and its sanctuaries,
‡ Temblor se apoderó de Sión y de sus santuarios,

וְזָרְדָה רוּחָהּ נִמּוּגוּ חֵילֶיהָ,

ח char'dah ruchah namogu chayaleha,
ח her spirit was terrified and her armies dissolved,
ח su espíritu se espantó y sus ejércitos se disolvieron,

טֹרַף לְבָהּ עֵת קְרָא אֵלֶיהָ, אֶסֶף נְתַחֶיהָ אֵלֶיהָ.

ט toraf libah et k'ro eleha, esof n'tacheha eleha.
ט her heart was torn when He calls to her: "Gather its cuts into it."
ט su corazón se desgarró cuando Él la llama: "Recoge sus heridas".

לְרִיבֵיהָ אֶעֱנִיק שְׁבִי וּמִלְקָחָהּ,

י Y'riveha a-anik sh'vi umlako-ach,
י To her enemies I shall grant captives and booty,
י A sus enemigos concederé cautivos y botín,

כֹּהֲנֶיהָ וּמְרַקְחֶיהָ אֲשֶׁר רָקְחָהּ רְקוּחָהּ,

כ kohaneha umerkacheha asher rak'chah rako-ach,
כ her priests and her spice compounders, who compounded the incense,
כ sus sacerdotes y sus mezcladores de especias, que mezclaban el incienso,

לְשְׁבֵי עוֹלָם מֵאֵין פְּקַח קוּחָהּ, מִבְּחַר הַצֹּאן לְקוּחָהּ.

ל lishvi olam me-ein p'kach ko-ach, mivchar hatzon lako-ach.
ל taken to eternal captivity with no possibility of release, the choicest of her flock.
ל llevado al cautiverio eterno sin posibilidad de liberación, lo más selecto de su rebaño.

מִשְׁלוֹ בְּךָ לְעֵגוּ מוֹשְׁלֵת עַמִּים,

מ Mash'lu vach la-agu moshelet amim,
מ They subjugated and mocked you, the ruler of nations,
מ Te subyugaron y se burlaron de ti, el soberano de las naciones,

נִקְרָאתָ אַז נוֹדַעַת מְאוֹסֵת עוֹלָמִים,

נ nikret az noda-at m'usat olamim,
נ you were called, then known as the eternally repugnant,
נ fuiste llamado, entonces conocido como el eternamente repugnante,

(ס) שׁוֹטְנִים יַעֲנוּ בְךָ וְעַלֶיךָ נוֹאֲמִים, אוֹי עִיר הַדָּמִים.

ס sot'nim ya-anu vach v'alayich no-amim, oy ir hadamim.

ס your adversaries respond against you and declare about you: Woe, city of bloodshed.

ס tus adversarios responden contra ti y declaran acerca de ti: ¡Ay, ciudad de derramamiento de sangre!

עֲבָרָה עֲבָרָה סָרָה, הִפְרָה בְרִית יְהוָה,

ע Av'rah averah sarah, heferah b'rit Yah,

ע She transgressed sins, turned astray, and violated the covenant of the Eternal One,

ע Transgredió los pecados, se desvió y violó el pacto del Eterno,

פָּשְׂעָה, רָשָׁעָה, טָבְעָה בְּבוֹר תַּחְתִּיָּה,

פ pash'ah, rash'ah, tav'ah b'vor tachtiyah,

פ she committed misdeeds, committed evil, and sank into the deepest pit,

פ cometió fechorías, cometió males y se hundió en el abismo más profundo,

צִעָקָה וְלֹא שָׁמַע אֵל בְּכִיָּהּ, כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ הָיָה.

צ tza-akah v'lo shama El bichyah, ki damah b'tochah hayah.

צ she cried out but the Almighty One did not hear her cries, for her blood (that was shed) was within her.

צ ella gritó pero el Todopoderoso no escuchó sus gritos, porque su sangre derramada estaba dentro de ella.

קוֹל עֲשׂוּקֵיהָ שָׁמַע מִיַּד עוֹשֵׁקֶם,

ק Kol ashukeha sh'ma miyad osh'kam,

ק Hear the voice of her oppressed, save them from the hand of exploitation,

ק Escucha la voz de sus oprimidos, líbralos de la mano de la explotación,

רִגְשָׁתָם וְצוּחָתָם לֹא תָשִׁיב רִיקָם,

ר rigshatam v'tzavchatam lo tashiv reikam,

ר their tumults and their cries do not return unanswered,

ר sus alborotos y sus gritos no quedan sin respuesta,

שִׁבְעַתַּיִם תְּשַׁלֵּם כְּפַעְלָם אֶל חֵיקָם,

ש shivatayim t'shalem k'fa-olam el cheikam,

ש pay them (their oppressors) sevenfold into their bosom in accordance with their deeds,

ש pagarles (a sus opresores) siete veces en su seno de acuerdo con sus obras,

שֶׁבַע יִפֹּל צְדִיק וְקָם.

ש sheva yipol tzadik vakam.

ש while the righteous may fall seven times but shall arise.

ש mientras que los justos pueden caer siete veces, pero se levantarán.

תַּעֲיִנוּ בְּרִשְׁעֵנוּ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא,

Ta-īnu v'rishenu El gadol v'nora,

*We have strayed in our wickedness, Almighty One, Who is great and awesome,
Nos hemos descarriado en nuestra maldad, el Todopoderoso, Quien es grande y temible,*

וְאִם גְּבָרוּ פְּשָׁעֵינוּ חֶמְלַתְךָ גְּבָרָה,

v'im gav'ru f'sha-enu chemlat'cha gav'rah,

*and if our misdeeds are overwhelming, Your compassion is stronger,
y si nuestras fechorías son abrumadoras, Tu compasión es más fuerte,*

רַחֲמַתְךָ וְכַמַּעַט קָטַתְךָ בְּעַבְרָה,

richamta v'chimat kat kilitam b'evrah,

*You took pity just as You almost destroyed them in wrath,
Tuviste piedad como casi los destruiste en tu ira,*

צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא וּבִשְׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֶקְרָא.

tzarah v'yagon emtza uvshem Adonai ekra.

*distress and grief I would find, and I would call out to the Name of Adonai.
angustia y dolor encontraría, y clamaría al Nombre de Adonai.*

יְהֵמוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְעוֹטֵי עַמִּים,

Yehemu rachamecha al m'utei amim,

*May Your mercy be aroused upon the smallest of nations,
Que tu misericordia se despierte sobre la más pequeña de las naciones,*

וּשְׁגָבֵם בְּחַסְדֶּיךָ לְעֵינֵי כָּל לְאֻמִּים,

v'sag'vem b'chasd'cha l'einei chol l'umim,

*and strengthen them in Your kindness, before the eyes of all the nations,
y fortalécelos en tu benevolencia, ante los ojos de todas las naciones,*

פְּלֹאֲיֶיךָ הַרְאֵם צוּר שׁוֹכֵן מְרוֹמִים,

p'la-echa harem tzur shochen m'romim,

*show them Your wonders, O Rock Who dwells in the heights,
muéstrales tus maravillas, oh Roca que habitas en las alturas,*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.

El melech yoshev al kise rachamim.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of Mercy.
Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la Misericordia.*

שִׁעָה עֲלִיוֹן לְקוֹל אֶבְיוֹן, וְשׁוּעָתוֹ אַל תִּבְזֶה.

Sh'eh Elyon l'kol evyon, v'shavato al tivzeh.

*Turn, O Supernal One, to the voice of the destitute, and do not scorn his cries.
Vuélvete, oh Supremo, a la voz de los desvalidos, y no desprecies sus gritos.*

לִבְבוֹ מַר, בְּיוֹם נְאֻמָּר, לְבֶן בּוּזִי הַחֹזֶה:

L'vavo mar, b'yom ne-emar, l'ven buzi hachozeh:

*His heart is bitter, on the day it was said, to the son of Buzi (Ezekiel), the seer:
Su corazón está amargado, en el día que se dijo, al hijo de Buzi (Ezequiel), el vidente:*

כָּתַב לְךָ אֶת שֵׁם הַיּוֹם, אֶת עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה.

K'tav l'cha et shem hayom, et etzem hayom hazeh.

*Write for yourself the name of this day, this very day.
Escribe para ti mismo el nombre de este día, este mismo día.*

יְיָ צְבָאוֹת, זְכֹר תְּלָאוֹת, אֲשֶׁר צָר לִי מְאֹד עָלַיְהֶן.

Yah tz'va-ot, z'chor t'la-ot, asher tzar li m'od aleihen.

*Eternal One of Hosts, remember the hardships, which I suffered so greatly.
Eterno de los Ejércitos, acuérdate de las penalidades que tanto sufrí.*

בְּמִזַּל גְּדִי, הֲלֹא בַעֲדֵי, נֶאֱסַפוּ שְׁלֹשֵׁתֵיהֶן.

B'mazal g'di, halo va-adi, ne-esfu sh'loshteihen.

*During the sign of Capricorn, was it not for me, that the three tragedies were gathered.
Durante el signo de Capricornio, no fue por mí, que se juntaron las tres tragedias.*

וּבוֹ שֵׁיּוֹת, הִדְחִיּוֹת, חַל הַנֶּגֶף בָּהֶן.

Uvo seyot, had'chuyot, chal hanegef bahen.

*And in it the scorned sheep (Israel), began to be struck by plague.
Y en ella la oveja despreciada (Israel), empezó a ser herida de peste.*

וּבוֹ סַמַּךְ, מִנְּאֵץ שְׂמַךְ, עַל קִרְיַת מְשׁוֹשֵׁיֶיהֶן.

Uvo samach, m'na-etz sh'mach, al kiryat m'soseihen.

*And in it the blasphemer of Your Name, besieged the city of their joy.
Y en ella el blasfemo de Tu Nombre, sitió la ciudad de su alegría.*

וּבוֹ נֶאֱסַף רֹאשׁ הַסֶּף, הוּא עֲזָרָא הַכֹּהֵן.

Uvo ne-esaf rosh hasaf, hu Ezra hakohen.

*And in it the head of the (Temple) threshold expired, Ezra the priest.
Y en ella expiró la cabecera del umbral (del Templo), Esdras el sacerdote.*

כֹּל אֵלֶּה, קָרְאוּנִי וְרַבּוֹת כָּזָה וְכָזָה.

Kol eleh, k'ra-uni v'rabot kazeh v'chazeh.

*All these, and many more like them happened to me.
Todo esto, y muchos más como ellos me sucedieron.*

אֲרִי עָלָז, בְּיוֹם הַלָּז, וַחֲץ קִלְקַל לְמוֹל עִירִי.

Ari alaz, b'yom halaz, v'chetz kilkel l'mul iri.

*The lion (Nebuchadnezzar) rejoiced on this day, and he shot an arrow toward my city.
El león (Nabucodonosor) se regocijó en este día, y lanzó una flecha hacia mi ciudad.*

וְקָם עֲשִׂירֵי בַּעֲשִׂירֵי, לְשַׁחֵת כָּל שְׂאֵר הָעֲשִׂירֵי,

V'kam asiri ba-asiri, l'shachet kol sh'ar ha-asiri,
And the tenth day of the tenth month arose, to destroy all the remnant of the ten (tribes),
Y se levantó el día diez del mes décimo, para destruir todo el remanente de las diez (tribus),

לְאַבֵּד כָּל, פְּרִי אֶשְׁכֹּל, וְלִלְקוֹט עֲנָבֵי נְזִירֵי.

l'abed kol, p'ri eshkol, v'lilkot in'vei n'ziri.
to eradicate all, clustered fruit, and to harvest my set-aside grapes.
para erradicar todo, fruto racimo, y cosechar mis uvas apartadas.

וְעוֹד קָשׁוּר, אֲנִי לְאַשׁוּר, אֲשֶׁר נִצָּב עַל צִירֵי.

V'od kashur, ani l'ashur, asher nitzav al tziri.
I was still attached to Assyria, who stood by when I was in pain.
Todavía estaba apegado a Asiria, quien estuvo a mi lado cuando yo sufría.

אֲנִי נִגְדָּע, וְלֹא אֲדַע, לְמִי אֶבְכֶּה הַזֶּה אוֹ זֶה.

Ani nigda, v'lo eda, l'mi evkeh hazeh o zeh.
I was cut down, but do not know for which to cry, for this or that.
Fui derribado, pero no sé por qué llorar, por esto o por aquello.

סָמַךְ עַמֶּךָ, בְּיוֹם סָמַךְ, אֲרִי עַל עִיר צְבִי קֹדֶשׁ.

S'moch amach, b'yom samach, ari al ir tz'vi kodesh.
Support Your people, on the day, that the lion besieged the Holy glorious City.
Apoya a Tu pueblo, en el día, que el león asedió la Santa Ciudad gloriosa.

שְׁעָה שׁוּעָם, מְחָה פְּשָׁעָם, בַּעֲשׂוֹר לְחֹדֶשׁ.

Sh'eh shavam, m'chah fisham, be-asor lachodesh.
Turn to their cries, erase their misdeeds, on the tenth of the month.
Vuélvete a sus gritos, borra sus fechorías, el día diez del mes.

וְהַמְּלֹכָה, הַנְּסוּכָה, כִּימֵי קֶדֶם חֲדָשׁ.

V'ham'luchah, han'suchah, kimei kedem chadesh.
And the anointed kingdom, anoint, renew as in days of old.
Y el reino ungido, unge, renueva como en los días de antaño.

וְלִתְהִלָּה, כְּבִתְחִלָּה, שְׂמַךְ יְהוָה בְּנוֹ קֹדֶשׁ.

V'lit-hilah, k'vat'chilah, shimcha Yah banu kadesh.
And for praise, as it was in the beginning, sanctify Your Name among us, O Eternal One.
Y para alabanza, como era en el principio, santifica Tu Nombre entre nosotros, oh Eterno.

וְכֹל שׁוֹנֵא, וּמְתַאֲנֶה, בְּעֹז אַפְּךָ הַדָּשׁ.

V'chol sone, umitaneh, b'oz ap'cha hadesh.
And any enemy, and oppressor, crush with the might of Your fury.
Y cualquier enemigo y opresor, aplasta con el poder de Tu furor.

וַיִּלְכְּדוּ, וַיֵּאבְדוּ, כִּיּוֹם בָּרַק בְּעִיר קְדֵשׁ.

V'yilach'du, v'yov'du, k'yom barak b'ir kedesh.

And may they be conquered, and may they be destroyed, as in the day of Barak in the city of Kedesh.
Y que sean vencidos, y que sean destruidos, como en el día de Barac en la ciudad de Cedés.

וְשׁוּב עֲלֵיוֹן, לְעִיר צִיּוֹן, עַיִן בְּעַיִן נִחְזָה.

V'shuv Elyon, l'ir Tziyon, ayin b'ayin nechezeh.

Return Supernal One, to the City of Zion, may we see it eye to eye.
Regresa el Supremo, a la Ciudad de Sión, que lo veamos cara a cara.

וְאֵז נֹאמַר, בְּטוֹב מֵאֲמַר, הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה.

V'az nomar, b'tuv ma-amar, hineh Eloheinu zeh.

Then we shall say, the goodly proclamation: Behold this is our Elohim.
Entonces diremos, la buena proclamación: He aquí, este es nuestro Elohim.

יֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם, שְׁעָה בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם.

Yoshev bashamayim, sh'eh ba-ei va-esh uvamayim.

You Who sit in the heavens, turn to those who went into fire and water.
Tú que te sientas en los cielos, vuélvete a los que entraron en el fuego y el agua.

וְחֵן עַל עַם אֲשֶׁר לָקוּ, בְּחַטָּאתָם כְּפָלַיִם.

V'chon al am asher laku, v'chatotam kiflayim.

And be gracious to the people punished doubly for their sins.
Y ten piedad del pueblo castigado doblemente por sus pecados.

בְּיוֹם הַחֵל צַר לְצוּר מְחוּלַת מַחֲנֵיִם,

סַמַּךְ מֶלֶךְ בְּבַל אֶל יְרוּשָׁלַיִם.

B'yom hachel tzar latzur m'cholot machanayim,
samach melech bavel el Y'rushalayim.

On the day the enemy began to besiege those encamped in a circle,
when the king of Babylonia laid siege to Jerusalem.

El día que el enemigo comenzó a asediar a los acampados en círculo,
cuando el rey de Babilonia puso sitio a Jerusalén.

הַעוֹנָה בַּמֶּצַר, עֲנוֹת עֲנִי אֶל תְּבֻזָּה,

בְּיוֹם צוֹם הָעֲשִׂירִי, עֲנוּתֵנוּ תִחְזָה.

Ha-oneh bametzar, enut ani al tivzeh,
b'yom tzom ha-asiri, enutenu techezeh.

You Who answers those in distress, do not despise the supplication of the poor,
on the day of the Fast of the Tenth, look at our supplication.

Tú que respondes a los afligidos, no desprecies la súplica de los pobres,
en el día del Ayuno de la Décima, mira nuestra súplica.

יום הזהרת במחזה, לכן בוזי החוזה:
כתב לך את שם היום, את עצם היום הזה.

Yom hizharta bamachazeh, l'ven buzi hachozeh:

K'tav l'cha et shem hayom, et etzem hayom hazeh.

The day that You warned in a vision, to the son of Buzi (Ezekiel), the seer:

Write for yourself the name of this day, this very day.

El día que advertiste en una visión, al hijo de Buzi (Ezequiel), el vidente:

Escribe para ti mismo el nombre de este día, este mismo día.

יום בו שקד שחל, ונמר על דלתים,
יום סמכו על ארמון, נחלת צבי ושפר.

Yom bo shakad shachal, v'namer al d'latayim,

yom sam'chu al armon, nachalat tz'vi vashofer.

*The day on which stalk the lion, and the leopard at the doors,
the day they besieged the palace, a heritage of glory and beauty.*

*El día en que el león y el leopardo acechan a las puertas,
el día que sitiaron el palacio, herencia de gloria y hermosura.*

ובו הוחל הנגף, במכפשי באפר.

Uvo huchal hanegef, b'machpishai ba-efer.

And in which the plague began, among those pressed into the ashes.

Y en el que comenzó la plaga, entre los reducidos a las cenizas.

וגם בו נאסף עזרא הכהן הסופר.

V'gam bo ne-esaf Ezra hakohen hasofer.

And in which passed away, Ezra, the priest and scribe.

y en el cual falleció Esdras, sacerdote y escriba.

ולב מתי קרית ספר, בו היה למים,
סמך מלך בבל אל ירושלים.

V'lev m'tei kiryat sefer, bo hayah l'mayim,

samach melech bavel el Y'rushalayim.

*And the heart of the people, the City of the Book, were turned to water,
when the king of Babylonia laid siege to Jerusalem.*

*Y el corazón del pueblo, la Ciudad del Libro, se convirtió en agua,
cuando el rey de Babilonia puso sitio a Jerusalén.*

לשני וחמישי

LSHENI VECHAMISHI

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם
 גּוּמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּעֶנְן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנָהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנָהי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנָהי | יְהוָה יֵאֱהוּנָהי

אל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּם (נשׂא עוֹן) [ג] וְזָכַרְנוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

[ד] אָרְךְ: (לְשֵׁאֲרִית נִחְלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפוֹ)

[ו] וְרַב־זֶסֶד (כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא) [ז] וְאֵמֶת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נֹצֵר זֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לֹא־לִפִּים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה דַהֲחִין עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה מִסְפָּר

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אֵלֶּף לְמַד הֵּה יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מֵן צַ פֶּךְ פ"ר

דִּיין דִּיין דִּיין דִּיין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֵמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנָקָה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

גִּבּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפְּרֵץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, וְזָמָה עֲצָרוּ בְּשִׁוְעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרֹאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י Yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹתָ לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshiyota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרֹב עֲוֹנוֹנוּ אֲבַדְנוּם, נֶאֱסַפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.

מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הֵמָּה לְמִנוּחוֹת, עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גֵדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.

פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶיךָ אֵפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.

ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.

ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבָנוּ אֵלֶיךָ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֶךָ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ.

Shavnu elecha b'yoshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.

Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת
 עֲמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵאשׁוֹן (נשׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְרַר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה אֱהִי דֵהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ מִסְפֵּר

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמֵד הֵהּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מֵן צֵךְ פֵּךְ פִּר

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מִרְעוֹת, תִּשְׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שְׁחַנוּ עַד לְמָאֵד, שְׁפַלְנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowerd to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּי הִיא מִדַּתְנוּ, קָשִׁי עָרְף וּמְמַרִּים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חָטְאָנוּ, פְּתַלְתַּל וְעַקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נָחֵם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כְּלָפֵי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards kindness.

נ Arrepíentete de la maldad, מ inclínate hacia la benevolencia.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כְּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יְיָדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu benevolencia y tu gracia están con nosotros.

זַאתֶם פֶּה שֹׁטֵן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, אֲעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ח Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ח Seal the mouth of the adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ח Sella la boca del adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מַלְיָן טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

דְּרַכֶּיךָ רַחוּם וְחַנוּן, גִּלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אֵז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רַאשׁוֹן רַאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחֲלָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomarmidot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רַחֲמִים (נשׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִצֵּר חֶסֶד יוד הי ויו הי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דההיז עס עשר אותיותיו

אלף הה יוד הה מספר

אלף הה יוד הה אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַי (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטְאָה (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַתָּ לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְּהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

תחינה על סדר אתב"ש

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה, תֵּאָחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט.

Eloheinu Velohei avoteinu,

al ta-ash imanu kalah, ת tochez yad'cha bamishpat.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, do not make an end of us, ת may Your hand grasp justice.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, no acabes con nosotros, ת que Tu mano tome justicia.

בִּבְא תוֹכַחָה נִגְדְּךָ, שׁ מִנּוּ מִסְפָּרְךָ אֶל תִּמַּח.

ב B'vo tochechah negdecha, ש sh'menu misif-r'cha al temach.

ב When our admonishment comes before You, ש do not erase our name from Your book.

ב Cuando llegue nuestra amonestación ante Ti, ש no borres nuestro nombre de Tu libro.

גִּשְׁתָּךְ לַחֲקוֹר מוֹסֵר, רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רֹגְזֶךָ.

ג Gish-t'cha lachakor musar, ר rachamecha y'kad'mu rogzecha.

ג When You approach to determine sentence, ר may Your mercy precede Your wrath.

ג Cuando te acerques para dictar sentencia, ר que tu misericordia preceda a tu ira.

דָּלוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרְךָ, קָרֵב צְדָק מֵאֲלֶיךָ.

ד Dalut ma-asim b'shurecha, ק karev tzedek me-elecha.

ד When You see the poverty of deeds, ק advance righteousness from Yourself.

ד Cuando veas la pobreza de las obras, ק avanza la justicia de Ti mismo.

הוֹרְנוּ, בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ, צֹו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ.

ה Horenu, b'za-akenu lach, צ tzav y'shu-atenu b'mafgi-a.

ה Teach us, when we cry out to You, צ command our salvation in merit of the beseecher.

ה Enseñanos, cuando clamamos a Ti, צ ordena nuestra salvación en mérito del suplicante.

וְתָשִׁיב שְׁבוֹת אֲהֵלֶי תָם, פִּתְחָיו רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ.

ו V'tashiv sh'vut aholi tam, פ p'tachav r'eh ki shamemu.

ו And return the captivity of the perfect one's tents, פ see that its entrances are in ruins.

ו Y devuelve el cautiverio de las tiendas del perfecto, פ mira que sus entradas estén en ruinas.

זְכוֹר נְאֻמָּתְךָ, עֵדוּת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זֶרְעוֹ.

ז Z'chor na-amta, ע edut lo tishachach mipi zaro.

ז Remember Your utterance, ע the testimony from the mouths of his seed won't be forgotten.

ז Recuerda tu palabra, ע el testimonio de la boca de su simiente no será olvidado.

זֹזוּתֶם תְּעוּדָה תִּתִּיר, סוּדְךָ שִׁים בְּלִמּוּדֶיךָ,

טַבּוּר אַגַּן הַסָּהַר, נָא אֶל יַחְסַר הַמְּזֶג.

ח Chotam t'udah tatir, ס sod'cha sim b'limudecha,

ט tabur agan chasahar, נ na al yechar hamazeg.

ח Unfasten the seal of Torah, ס place Your secret of Your teaching,
ט the center, the round drinking cup, נ please let the beverage not be lacking.

ח Desabrocha el sello de la Torá, ס coloca Tu secreto de Tu enseñanza,
ט el centro, la taza redonda para beber, נ por favor, que no falte la bebida.

יְהִי, דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְנוּךָ,

מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַעְנוּךָ.

י Yah, da et Yisra-el asher y'da-ucha,

מ mager et hagoyim asher lo y'da-ucha.

י O Eternal One, be intimate with Israel who know You, מ crush the people that do not know You.

י Oh Eterno, intima con Israel que te conoce, מ aplasta al pueblo que no te conoce.

כִּי תָשִׁיב לְבַצְרוֹן, לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ.

כ Ki tashiv l'vitzaron, ל l'chudim asirei hatikvah.

כ When You return [Israel] to the fortified [Jerusalem], ל the captured ones who are prisoners of hope.

כ Cuando regreses [Israel] a la fortificada [Jerusalén], ל los cautivos que son prisioneros de esperanza.

מַה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם,
 וּמַה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,
 הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
 umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim,
 chalo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

*What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You,
 Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.*

*Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti,
 que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.*

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סְתֵרֵי כָל חַי,
 אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן, רֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב,
 אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,
 atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,
 ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

*You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living,
 You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart,
 nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.*

*Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes,
 Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón,
 nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַחֵל
 לָנוּ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ, וְתַכְפֹּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתַמְחֵל
 וְתַסְלֵחַ לְכָל פְּשָׁעֵינוּ, וְסַלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu,
 utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu
 ulchatotenu unchaltanu.

*May it be the will before You, Adonai our Elohim and
 Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of
 our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and
 You pardon us and forgive us for all our willful sins, and
 forgive our iniquities and our misdeeds and make us
 Your heritage.*

*Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de
 nuestros antepasados, que nos perdones por todas
 nuestras fechorías, y nos perdones por todas nuestras
 iniquidades, y que nos perdones y nos perdones por
 todos nuestros pecados intencionales, y perdona
 nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu
 herencia.*

סְלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ.

S'lach lanu Avinu ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu.

Forgive us, our Father, for our negativity, pardon us, our King, for our misdeeds.

Perdónanos, Padre nuestro, por nuestra negatividad, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías.

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסָלַח, וְרַב חֶסֶד לְכֹל קוֹרְאֶיךָ.

Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed l'chol kor'echa.

For You, Lord, are good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon You.

Porque Tú, Señor, eres bueno y perdonador, y abundante en benevolencia para con todos los que te invocan.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנֵה, וְסָלַחַת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

For the sake of Your Name Adonai, forgive my iniquity which is great.

Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad que es grande.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנֵה תְּחִינֵי, בְּצַדִּיקְתֶּךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי.

L'ma-an shimcha Adonai t'chayeni, b'tzidkat'cha totzi mitzarah nafshi.

For the sake of Your Name Adonai, revive me, with Your righteousness remove my soul from distress.

Por amor de Tu Nombre Adonai, vivifícame, con Tu justicia quita mi alma de la angustia.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלַח.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵה צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of hosts, joyful is the person who trusts in You.

Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנֵה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

Return us, Adonai, to You and we will return, renew our days as of old.

Devuélvenos, Adonai, a Ti y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,

and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

*Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira.*

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,
חֲסִדֶיךָ וְאַמִּתְּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

*You, Adonai, withhold not Your mercy from us, may Your kindness and Your truth always protect us.
Tú, Adonai, no nos niegues Tu misericordia, que Tu benevolencia y Tu verdad nos protejan siempre.*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-einu Adonai Eloheinu v'kab'tzeinu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us, Adonai our Elohim, and gather us from among the nations,
to thank the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Sálvanos, Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You preserve iniquities, O Yah, O Lord, who could survive?

Si preservas las iniquidades, oh Yah, oh Señor, ¿quién podrá sobrevivir?

כִּי עִמָּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרָא.

Ki im'cha ha-s'lichah, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.

Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַעֲשֶׂה לָנוּ, וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ תִגְמַל עֲלֵינוּ.

Lo chachata-einu ta-aseh lanu, v'lo cha-avonoteinu tigmol aleinu.

Do not deal with us according to our misdeeds, and do not repay us according to our iniquities.

No nos trates de acuerdo con nuestras fechorías, y no nos devuelvas de acuerdo con nuestras iniquidades.

אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Im avoneinu anu vanu, Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.

Though our iniquities testify against us, Adonai, act for the sake of Your Name.

Aunque nuestras iniquidades testifiquen contra nosotros, Adonai, actúa por amor a Tu Nombre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֲסִדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai v'chasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

Recuerda Tus misericordias, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יַעֲנֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְיוֹם צָרָה, יִשְׁגָּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-anenu Adonai b'yom tzarah, y'sag'venu shem Elohei Ya-akov.

May Adonai answer us on the day of distress, may we be exalted by the Name of Jacob's Elohim.

Que Adonai nos responda en el día de la angustia, que seamos exaltados por el Nombre del Elohim de Jacob.

יהוה יאהדונהי הושיעה, המלך יעננו ביום קראנו.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save, may the King answer us on the day we call.

Adonai salve, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

אבינו מלכנו, חננו ועננו, כי אין בנו מעשים,
עשה עמנו צדקה כרב רחמיה, והושיענו למען שמך.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu, ki ein banu ma-asim,
aseh imanu tz'dakah k'rov rachamecha, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Our Father, our King, be gracious with us & answer us, though we have no worthy deeds,
deal with us with charity according to the abundance of Your mercy, and save us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos, aunque no tengamos obras dignas,
trátanos con caridad según la abundancia de tu misericordia, y sálvanos por amor de tu nombre.

ועתה, אדני אדון הכל אלהינו, אשר הוצאת את עמך מארץ
מצרים ביד חזקה, ותעש לך שם כיום הזה, חטאנו ורשענו.
אדני אדון הכל, ככל צדקותיך, ישב נא אפך ורחמתך מעירך
ירושלים הר קדשך, כי בחטאינו ובעונות אבותינו, ירושלים
ועמך לחרפה לכל סביבותינו.

V'atah, Adonai Eloheinu, asher hotzeta et am'cha me-eret mitzrayim b'yad chazakah,
vata-as l'cha shem kayom hazeh, chatanu rashanu. Adonai, k'chol tzidkotecha, yashav na
ap'cha vachamat'cha me-ir'cha Y'rushalayim har kodshecha, ki vachata-einu uva-avonot
avoteinu, Y'rushalayim v'am'cha l'cherpah l'chol s'vivoteinu.

And now, Lord our Elohim, You Who have taken out Your people from the land of Egypt with a strong hand, and gained for Yourself renown as of this day. We have done negative deeds and we have acted wickedly. O Lord, in keeping with all Your righteousness, withdraw, please, Your anger and Your wrath from Your city Jerusalem, the mountain of Your holiness, for because of our negative deeds and because of the iniquities of our forefathers, Jerusalem and Your people have become the scorn of all those around us.

Y ahora, Señor, Elohim nuestro, Tú que sacaste a Tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte, y te hiciste famoso desde este día. Hemos hecho obras negativas y hemos actuado con maldad. Oh Señor, conforme a toda Tu justicia, retira, por favor, Tu ira y Tu ira de Tu ciudad Jerusalén, el monte de Tu santidad, porque a causa de nuestras obras negativas y a causa de las iniquidades de nuestros antepasados, Jerusalén y Tu pueblo han ser el escarnio de todos los que nos rodean.

ועתה, שמע, אלהינו, אל תפלת עבדך ואל תחנוניו, והאר פניך
על מקדשך השמים, למען אדני אדון הכל. הטה, אלהי, אזנך
ושמע, פקח עיניך וראה שוממתינו, והעיר אשר נקרא שמך

עֲלֶיָּהּ, כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סִלְחָהּ,
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאֵחֶר, לְמַעַנְךָ, אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמַךְ
נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ.

V'atah, sh'ma, Eloheinu, el t'filat avd'cha v'el tachanunav, v'ha-er panecha al mikdash'cha hashamem l'ma-an Adonai. Chateh, Elohai, ozn'cha ushma, p'kach einecha ureh shom'moteinu, v'ha-ir asher nikra shimcha aleha, ki lo al tzidkoteinu anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha, Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

And now, hear, our Elohim to the prayer of Your servant and to their supplications, and shine Your Face upon Your sanctuary, which is desolate for the sake of the Lord. Incline, my Elohim, Your ear and listen, open Your eyes and see our desolation, and the city which is proclaimed Your Name upon, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your abundant compassion. My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act without delay, for Your sake, O my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your city and upon Your people.

Y ahora, escucha, Elohim nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario, que está asolado por causa del Señor. Inclina, Elohim mío, Tu oído y escucha, abre Tus ojos y mira nuestra desolación, y la ciudad sobre la cual se proclama Tu Nombre, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de Ti, sino por Tu gran compasión. Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa sin demora, por Ti, oh mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu ciudad y sobre Tu pueblo.

אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵן, הֲרֵאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם, כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ
אֱלֹהֵינוּ. וְעַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אָבִינוּ אַתָּה, אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה
יִצְרָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלָנוּ.

Avinu Av harachamin, harenu ot l'tovah v'kabetz n'futzoteinu me-arba kanfot ha-aretz, yakiru v'yed'u kol hagoyim, ki atah Adonai Eloheinu. V'atah Adonai Avinu atah, anachnu hachomer v'atah yotz'renu, uma-aseh yad'cha kulanu.

Our Father, the Father Who is merciful, show us a sign for good and gather in our dispersed ones from the four corners of the earth, let all the nations recognize and realize that You are Adonai our Elohim. And now, Adonai, You are our Father, we are the clay and You are our Molder, and we are all the work of Your hands.

Padre nuestro, el Padre que es misericordioso, muéstranos una señal para bien y reúne a nuestros dispersos de los cuatro ángulos de la tierra, que todas las naciones reconozcan y comprendan que Tú eres Adonai nuestro Elohim. Y ahora, Adonai, Tú eres nuestro Padre, nosotros somos el barro y Tú eres nuestro Moldeador, y todos somos obra de Tus manos.

הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, אָבִינוּ מִלְכָּנוּ צוּרָנוּ וְגוֹאֲלָנוּ. חוֹסֵה
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַל עַמְּךָ, וְאֵל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לְמִשָּׁל בָּם גּוֹיִם,
לְמָה יֵאמְרוּ בְעַמִּים, אֵיךָ נָא אֱלֹהֵיהֶם. יִדְעוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ כִּי

חֲטָאנוּ וְאִין מִי יַעֲמֵד בְּעַדְנוּ, אֶלֶּא שְׁמַךְ הַגָּדוֹל יַעֲמֵד לָנוּ בְּעֵת
צָרָה. יִדְעֵנוּ כִּי אִין בָּנוּ מַעֲשִׂים, צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תְּרַחֵם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Hoshi-enu l'ma-an sh'mecha, Avinu malkenu tzurenu v'go-alenu. Chusah Adonai al amecha, v'al titen nachalat'cha l'cherpah l'moshal bam goyim, lamah yom'ru va-amim, ayeh na Eloheihem. Yadanu Adonai ki chatanu v'ein mi ya-amod ba-adenu, ela shimcha hagadol ya-amod lanu b'et tzarah. Yadanu ki ein banu ma-asim, tzidkach aseh imanu l'ma-an sh'mecha. K'rachem av al banim, ken t'rachem Adonai aleinu, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Save us for the sake of Your Name, our Father, our King, our Rock, and our Redeemer. Have pity Adonai upon Your people, and do not give over Your heritage for disgrace that they be ruled over by nations, why should they say among the peoples: Where is their Elohim?. We know, Adonai, that we have done negative deeds and there is no one who can stand up for us, only Your great Name will stand up for us in time of distress. We know that there are not in us any worthy deeds, do fairness with us for the sake of Your Name. Just as a father has mercy toward his children, so have mercy upon us, Adonai, and save us for the sake of Your Name.

Sálvanos por amor de Tu Nombre, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestra Roca y nuestro Redentor. Ten piedad Adonai de Tu pueblo, y no entregues Tu heredad para vergüenza de que sean gobernados por naciones, ¿por qué han de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Elohim?. Sabemos, Adonai, que hemos cometido actos negativos y que no hay nadie que pueda defendernos, solo Tu gran Nombre nos defenderá en tiempos de angustia. Sabemos que no hay en nosotros obras dignas, haz justicia con nosotros por amor a tu Nombre. Así como un padre tiene misericordia de sus hijos, ten misericordia de nosotros, Adonai, y sálvanos por amor a Tu Nombre.

חַמֹּל עַל עַמֶּךָ, רַחֵם עַל נַחֲלַתְךָ, חוֹסֶה נָא כָּרֹב רַחֲמֶיךָ. חֲנֹנוּ
מִלְכָּנוּ וְעַנָּנוּ, כִּי לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַצְּדָקָה, עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל
עֵת. הִבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֶאֱזָן מְרַעֲיֶתְךָ, וְאַל יִמְשַׁל בָּנוּ קֶצֶף, כִּי
לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, בְּךָ תוֹחַלְתָּנוּ, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, אֲנָא סְלַח
נָא, כִּי אֵל טוֹב וְסֹלַח אַתָּה.

Chamol al amecha, rachem al nachalatecha, chusah na k'rov rachamecha. Chonenu malkenu va-anenu, ki l'cha Adonai hatzdakah, oseh nifla-ot, b'chol et. Habet na v'hoshi-ah na tzon mar-itecha, al yimshal banu ketzef, ki l'cha Adonai hayshu-ah, b'cha tochaltenu, Elo-ah s'lichot, ana s'lach na, ki El tov v'salach atah.

Have compassion on Your people, have mercy on Your heritage, have pity, please, according to the abundance of Your mercy. Be gracious our King and answer us, for Yours, Adonai, is the righteousness, You Who do wonders, at all times. Look we beg You and please save the sheep of Your pasture, let not anger dominate us, for salvation is Yours, Adonai, upon You is our hope, Elohim of forgiveness, please forgive now, for You are the Almighty Who is good and forgiving.

Ten piedad de tu pueblo, ten piedad de tu heredad, ten piedad, por favor, conforme a la abundancia de tu misericordia. Ten piedad, Rey nuestro, y respóndenos, porque Tuya, Adonai, es la justicia, Tú que haces maravillas, en todo tiempo. Mira te suplicamos y por favor salva a las ovejas de Tu prado, no dejes que la ira nos domine, porque Tuya es la salvación, Adonai, en Ti está nuestra esperanza, Elohim del perdón, por favor perdona ahora, porque Tú eres el Todopoderoso Quien es bueno y perdonador.

**אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנוּן, זְכוֹר וְהֵבֵט לְבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים, וְתִרְאֶה
לְפָנֶיךָ עֶקְדַת יַחִיד. וְלִמְעַן יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, אַל תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ, וְאַל
תִּטְשֵׁנוּ מִלְּכָנוּ, וְאַל תִּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ, וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה
בְּגִלוּתֵנוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.**

Ana melech rachum v'chanun, z'chor v'habet livrit bein hab'tarim, v'tera-eh l'fanecha akedat yachid. U^lma-an Yisra-el avinu, al ta-azvenu Avinu, v'al tit'shenu malkenu, v'al tishkachenu yotz'renu, v'al ta-as imanu kalah b'galutenu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Please O gracious and compassionate King, remember and look to the Covenant Between the Parts, and may it appear before You the binding of the only son. And for the sake of our Patriarch Israel, do not abandon us, our Father, and do not cast us away, our King, and do not forget us, our Molder, and do not cause our destruction in our exile, for the Almighty King Who is gracious and compassionate is You.

Por favor, oh Rey misericordioso y compasivo, recuerda y mira el Pacto entre las partes, y que aparezca ante Ti la unión del hijo único. Y por nuestro Patriarca Israel, no nos abandones, Padre nuestro, ni nos deseches, Rey nuestro, y no te olvides de nosotros, Moldeador nuestro, y no provoques nuestra destrucción en nuestro destierro, por el Rey Todopoderoso. Quien es clemente y compasivo eres Tú.

**אֵין כְּמוֹךָ חַנוּן וְרַחוּם יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ,
אֵין כְּמוֹךָ אֵל אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת.**

Ein kamocha chanun v'rachum Adonai Eloheinu,
ein kamocha El erech apayim v'rav chesed ve-emet.

There is none like You, gracious and compassionate, Adonai our Elohim,
there is none like You, Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth.

No hay nadie como Tú, clemente y compasivo, Adonai nuestro Elohim,
no hay nadie como Tú, Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad.

הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מִרַעַשׂ וּמִרְגֵז הַצִּלְנוּ.

Hoshi-enu v'rachamenu mera-ash umerogez hatzilenu.

Save us and be merciful with us from storm and anger save us.
Sálvanos y ten misericordia de nosotros de la tempestad y la ira sálvanos.

**זְכוֹר לְעַבְדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,
אֵל תִּפֶּן אֵל קְשִׁי הָעַם הַזֶּה, וְאַל רִשְׁעוֹ וְאַל חַטָּאתוֹ.**

Z'chor la-avadecha l'Avraham l'Yitzchak ul-Ya-akov,
al tefen el k'shi ha-am hazeh, v'el risho v'el chatato.

Remember Your servants Abraham, Isaac, and Jacob,
regard not the stubbornness of this people, and its wickedness and its sinfulness.

Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob,
no mires la obstinación de este pueblo, su maldad y su pecaminosidad.

שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמְּךָ.

Shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.

Turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.

Vuélvete de tu ira ardiente, y arrepíentete del mal destinado a tu pueblo.

וְהִסַּר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמּוֹת כִּי רַחוּם אַתָּה,
כִּי כֵן דְּרַכְּךָ, לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר.

*V'haser mimenu makat hamavet ki rachum atah,
ki chen darkecha, la-asot chesed chinam b'chol dor vador.
And remove from us the plague of death for You are compassionate,
for such is Your way, to do undeserved kindness in every generation.*

*Y quita de nosotros la plaga de la muerte porque Tú eres misericordioso,
porque tal es Tu camino, hacer benevolencia inmerecida en cada generación.*

אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא.

*Ana Adonai hoshi-ah na, ana Adonai hatzlichah na.
Please, Adonai, save now, please, Adonai, bring success now.
Por favor, Adonai, salva ahora, por favor, Adonai, trae el éxito ahora.*

אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶה נָא.

*Ana Adonai anenu v'yom korenu.
Please, Adonai, answer us on the day we call.
Por favor, Adonai, respóndenos el día que llamemos.*

לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא.

לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶה נָא.

*L'cha Adonai kivinu, l'cha Adonai chikinu, l'cha Adonai n'yachel.
For You Adonai, we have hoped, for You Adonai, we have waited, for You Adonai, do we yearn.
Por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, anhelamos.*

אַל תְּחַשֶּׁה וּתַעֲנֵנוּ, כִּי נֶאֱמָו גּוֹיִם, אֲבָדָה תְּקוּתָם.

*Al techeshet ut-anenu, ki na-amu goyim, av'dah tikvatam.
Do not be silent while allowing us to suffer, for the nations have declared, "Their hope is lost."
No guardes silencio mientras nos dejas sufrir, porque las naciones han declarado: "Su esperanza se ha perdido".*

כָּל בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע, וְכֹל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה.

*Kol berech l'cha tichra, v'chol komah l'fanecha tish-tachaveh.
Every knee will bend to You, and every standing being will bow before You.
Toda rodilla se doblará ante Ti, y todo ser erguido se inclinará ante Ti.*

הַפּוֹתוֹז יָד בְּתִשְׁבּוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים,

נִבְהָלָה נַפְשֵׁנוּ מֵרַב עֲצָבוֹנֵנוּ, אַל תִּשְׁכַּחֲנוּ נִצַּח, קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Hapote-ach yad bitshuvah l'kabel posh'im v'chata-im, nivhalah nafshenu merov itz'vonenu, al tishkachenu netzach, kumah v'hoshi-enu.

*You Who opens a hand for return to receive those who transgress and do wrong, our soul is confounded
from the abundance of our distress, do not forget us eternally, arise and save us.*

*Tú que abres una mano para volver a recibir a los que transgreden y hacen mal, nuestra alma está confundida
por la abundancia de nuestras angustias, no nos olvides eternamente, levántate y sálvanos.*

אַל תִּשְׁפֹּךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ, כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Al tishpoch charon'cha aleinu, ki anachnu am'cha b'nei v'ritecha.
Do not pour Your anger upon us, for we are Your people, the children of Your covenant.
No derrames tu ira sobre nosotros, porque somos tu pueblo, los hijos de tu pacto.

אֵל, הַבִּיטָה, דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַּגּוֹיִם, וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאַת הַנְּדָה.

El, habitah, dal k'vodenu bagoyim, v'shik'tzunu k'tumat hanidah.
O Almighty One, look upon, the impoverishment of our honor among the nations,
and how they abhor us like the impurity of the banished.

Oh Todopoderoso, mira el empobrecimiento de nuestro honor entre las naciones,
y cómo nos aborrecen como la impureza de los desterrados.

עַד מָתִי עֲזָךְ בַּשָּׁבִי, וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר.

Ad matai uz'cha bash'vi, v'tifart'cha v'yad tzar.
Until when will Your strength be in captivity, and Your splendor in the hand of the enemy?
¿Hasta cuándo estará Tu fuerza en cautiverio, y Tu esplendor en mano del enemigo?

עוֹרְרָה גְבוּרַתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Or'rah g'vurat'cha v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.
Arouse Your might and save us for the sake of Your Name.
Despierta Tu poder y sálvanos por amor de Tu Nombre.

אַל יִמְעֹטוּ לְפָנֶיךָ תְּלֹאוֹתֵינוּ.

Al yimatu l'fanecha t'la-oteinu.
Let not our hardships seem insignificant before You.
Que nuestras penalidades no parezcan insignificantes ante Ti.

מַהֵר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרָתֵנוּ, לֹא לְמַעַנְנוּ, אֲלָא לְמַעַנְךָ פְּעַל,
וְאַל תִּשְׁחִית אֶת זְכוֹר שְׂאֲרֵיתֵינוּ, כִּי לָךְ מִיַּחְלוֹת עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְזָכוֹר עֲדוֹתֵינוּ, בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים
פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי
| אֶחָד.

Maher y'kad'munu rachamecha b'et tzaratenu, lo l'ma-anenu, ela l'ma-an'cha f'al, v'al
tash-chit et zecher sh'eritenu, ki l'cha m'yachalot eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah,
uzchor edoteinu, b'chol yom tamid om'rim pa-amayim b'ahavah: Sh'ma Yisra-el, Adonai
Eloheinu, Adonai | echad.

May Your mercies meet us quickly in our time of
affliction, not for our own sake, but for Your own
sake act, and do not destroy the remembrance of our
remnant, for to You do our eyes turn, for, O Almighty
One, gracious and merciful are You, and remember our
testimony, every day forever, we recite twice with love:
Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the One and
Only.

Que Tus misericordias nos alcancen rápidamente en
nuestro tiempo de aflicción, no por nosotros mismos,
sino por Tu propio bien, actúa, y no destruyas el
recuerdo de nuestro remanente, porque a Ti se vuelven
nuestros ojos, porque, oh Todopoderoso, misericordioso
y misericordioso eres Tú, y recuerda nuestro testimonio,
todos los días por siempre, recitamos dos veces con
amor: Escucha Oh Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai
es el Único.

Continue here on all days:/Continuar aquí todos los días:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד
 מְבֹאֵו, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, עַל
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ אֲדֹנָיֵנוּ, מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

סדר קריאת התורה לזול

SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

אֵל אַרְךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת, אֵל בְּאַפָּךְ תּוֹכִיחֵנוּ. חוֹסֶה
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי עַל עַמֶּךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו מִכָּל רָע. חָטְאנוּ לָךְ אֲדוֹן, סִלַּח
נָא כְרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim v'rav chesed ve-emet, al b'ap'cha tochichenu. Chusah Adonal al amecha, v'hoshi-enu mikol ra. Chatanu l'cha Adon, s'lach na k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth, do not chastise us in Your anger. Have pity on Your people O Adonai, and save us from all evil. O Lord we have erred against You, please forgive us according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad, no nos castigues en tu ira. Ten piedad de Tu pueblo, oh Adonai, y libranos de todo mal. Oh Señor, hemos errado contra Ti, por favor, perdónanos según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

אֵל אַרְךְ אַפִּים וּמֵלֵא רַחֲמִים, אֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, חוֹסֶה
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהִצִּילֵנוּ מִכָּל רָע, חָטְאנוּ
לָךְ, אֲדוֹן סִלַּח נָא, כְרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim umale rachamim, al taster panecha mimenu, chusah Adonai al sh'erit Yisra-el amecha, v'hatzilenu mikol ra, chatanu l'cha, Adon s'lach na, k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and filled with compassion, do not hide Your face from us, have pity, Adonai, upon the remnants of Your people Israel, and save us from all evil, we have missed the mark before You, Lord, please forgive us, according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y lleno de compasión, no escondas tu rostro de nosotros, ten piedad, Adonai, del remanente de tu pueblo Israel, y sálvanos de todo mal, hemos errado el blanco delante de ti, Señor, por favor perdónanos, según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּהוּ יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He. Happy is the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea. Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גִּדְלוּ לִיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אִתִּי, וְנִרְוֵמָהּ שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.

Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד,
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,
v'hamitnase l'chol l'rosh.

*Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.*

*Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּי־אֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein bilt'echa, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.

No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּמִי צוּר זולָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.

Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכַשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.

Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

*For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.*

הַכֹּל תְּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

*All give power to Elohim and give honor to the Torah.
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.*

The Torah is raised./La Torá es levantada.

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.

*This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.
Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

*The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.*

אֵל שַׁדַּי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.

*The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.
El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.*

הָאֵל תָּמִים דְּרָכוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,
magen hu l'chol hachosim bo.

*The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,
He is a shield for all who take refuge in Him.*

*El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,
Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.*

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.
Y'varech'cha Adonai.
May Adonai bless you.
Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.
Adonai imachem.
Adonai be with you.
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.
Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְזוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

פרשת לעשרה בטבת

PARASHAT LE-ASARAT BETEVET
Shemot (Exodus/Éxodo) 32:11-14; 34:1-10

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

יֵא וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לְמָה יְהוָה יַחַרָּה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גְּדוֹל וּבְיַד חֲזָקָה: יב לְמָה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לְאמֹר בָּרַעַה הוֹצִיאָם לְהַרְגֵם אֶתְּם בְּהָרִים וּלְכַלְתֶּם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הַרְעָה לְעַמֶּךָ: יג זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר אֱלֹהִים אַרְבֵּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵתְּךָ לְזַרְעֲכֶם וְנָחֳלוּ לָעַלְמִים: יד וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

11. And Moses pleaded with Hashem his Elohim, and said, Hashem, why does your anger burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand? 12. Therefore should the Egyptians speak, and say, For an evil intent did he brought them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from your fierce anger, and repent of this evil against your people. 13. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it forever. 14. And Hashem repented of the evil which he thought to do to his people.

11. Y Moisés rogó a Hashem su Elohim, y dijo: Hashem, ¿por qué se enciende tu ira contra tu pueblo, a quien sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte? 12. Hablarán, pues, los egipcios, y dirán: ¿Por maldad los sacó, para matarlos en los

montes, y raerlos de sobre la faz de la tierra? Vuélvete del ardor de tu ira, y arrepíentete de este mal contra tu pueblo. 13. Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israel, tus siervos, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste: Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo, y toda esta tierra de la que os he hablado, os la daré. a tu descendencia, y la heredarán para siempre. 14. Y Hashem se arrepintió del mal que pensó hacer a su pueblo.

שני – יצחק (גבורה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

[לד] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסַל־לָךְ שְׁנַי־לַחַת אֲבָנִים
כַּרְאֲשֵׁנִים וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלַּחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל־הַלַּחַת הַרְאֲשֵׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: ב וְהָיָה נִכּוֹן לְבַקֵּר
וְעַלִּיתָ בְּבֹקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הַהָר:
ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יִרְא בְּכָל־הָהָר
גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מֹל הָהָר הַהוּא:

[34] 1. And Hashem said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke. 2. And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount. 3. And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount.

[34] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Corta dos tablas de piedra como las primeras; y escribiré sobre estas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebrasteis. 2. Y prepárate por la mañana, y sube por la mañana al monte Sinaí, y preséntate allí a mí en la cumbre del monte. 3. Y nadie suba contigo, ni se vea a nadie en todo el monte; ni las ovejas ni las vacas pacen delante de ese monte.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיִּפְסֹל שְׁנַי־לַחַת אֲבָנִים כַּרְאשׁוֹנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֶּקֶר
 וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנַי
 לַחַת אֲבָנִים: ה וַיֵּרֶד יְהוָה בַּעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא
 בְּשֵׁם יְהוָה: ו וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה
 אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: ז נִצַּר חֶסֶד
 לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה פֶקֶד |
 עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֵשִׁים
 וְעַל־רִבְעִים: ח וַיִּמַּהֲר מֹשֶׁה וַיִּקַּד אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ:
 ט וַיֹּאמֶר אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יִלְךְ־נָא אֲדֹנָי
 בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם־קִשָׁה־עָרַף הוּא וְסִלַּחַת לַעֲוֹנֵנוּ
 וְלִחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד
 כָּל־עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ
 וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־הָעַם אֲשֶׁר־אָתָּה בְּקִרְבּוֹ
 אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Hashem had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone. 5. And Hashem descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Hashem. 6. And Hashem passed by before him, and proclaimed, Hashem, Hashem Elohim, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth. 7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation. 8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped. 9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Hashem, let my Hashem, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our

iniquity and our sin, and take us for your inheritance. 10. And He said, Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among you shall see the work of Hashem; for it is an awesome thing that I will do with you.

4. Y cortó dos tablas de piedra como las primeras; y Moisés se levantó temprano en la mañana, y subió al Monte Sinaí, como Hashem le había mandado, y tomó en su mano las dos tablas de piedra. 5. Y Hashem descendió en la nube, y se paró con él allí, y proclamó el nombre de Hashem. 6. Y Hashem pasó delante de él, y proclamó, Hashem, Hashem Elohim, misericordioso y clemente, paciente y abundante en bondad y verdad. 7. Que guarda misericordia por miles, que perdona la iniquidad y la transgresión y el pecado, y que de ningún modo significa absolver al culpable; que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación. 8. Y Moisés se apresuró, e inclinó su cabeza hacia la tierra, y adoró. 9. Y él dijo: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, oh Hashem, permite que mi Hashem, te lo ruego, vaya entre nosotros; porque es un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos como herencia tuya. 10. Y dijo: He aquí, hago un pacto; Delante de todo tu pueblo haré maravillas, cuales no han sido hechas en toda la tierra, ni en nación alguna; y todo el pueblo entre vosotros verá la obra de Hashem; porque es cosa maravillosa lo que haré contigo.

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָּנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

השְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחֹס וְיַחְמַל וְיִרְחַם עַל נַפְשׁ רֹחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name) רֹחַ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִתָּם, בְּכֹל לַהֲרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מי שברך לזולים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

אֲשֵׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכַנְתָּ לּוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהַדוּנָהּי אֱלֹהֵיוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֶסְפָּרְנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אַרְךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כֹּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e^lecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמַשְׂבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תהלים כ

TEHILIM 20

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a psalm by David.
Para el director, un salmo de David.

יַעֲנֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְיוֹם צָרָה, יִשְׁגְּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-ancha Adonai b'yom tzarah, y'sagevcha shem Elohei Ya-akov.
May Adonai answer you on the day of distress, may you be exalted by the Name of the Elohim of Jacob.
Que Adonai te responda en el día de la angustia, seas exaltado por el Nombre del Elohim de Jacob.

יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ.

Yishlach ez-r'cha mikodesh, umi-Tziyon yisadeka.
May He dispatch your help from the Sanctuary, and from Zion support you.
Que Él envíe tu ayuda desde el Santuario, y desde Sion te sostenga.

יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה.

Yizkor kol minchotecha, v'olat'cha y'dash'neh selah.
May He remember all of your offerings, and your burnt offerings may He accept with favor, Selah.
Se acuerde de todas tus ofrendas, y de tus holocaustos acepte con favor, Selah.

יִתֵּן לְךָ כָּל־בְּבֹךְ, וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא.

Yiten l'cha chilvavecha, v'chol atzat'cha y'malei.
May He grant you your heart's desires, and all of your plans may He fulfill.
Que Él te conceda los deseos de tu corazón, y que Él cumpla todos tus planes.

נִרְנָנָה בִישׁוּעָתְךָ,

וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל, יִמְלֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

N'ran'nah bishu-atecha,
uvshem Eloheinu nidgol, y'malei Adonai kol mishalotecha.

May we sing for joy at your salvation,
and in the Name of our Elohim raise our banner, may Adonai fulfill all of your requests.

Que cantemos de alegría por tu salvación,
y en el Nombre de nuestro Elohim levantemos nuestro estandarte, que Adonai cumpla con todas tus peticiones.

עֲתָה יִדְעָתִי, כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מְשִׁיחוֹ,

יַעֲנֶהוּ מִשָּׁמַי קְדָשׁוֹ, בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati, ki hoshi-a Adonai m'shicho,
ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.

Now I know, that Adonai has saved His Anointed one,
He will answer him from His sacred heaven, with the omnipotent victories of His right arm.

*Ahora sé, que Adonai ha salvado a Su Ungido,
Él le responderá desde Su cielo sagrado, con las victorias omnipotentes de Su brazo derecho.*

אֱלֹהִים בְּרִכָּב, וְאֱלֹהִים בְּסוּסִים,
וְאַנְחֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר.

*Eleh varechev, v'eleh vasusim,
va-anachnu b'shem Adonai Eloheinu nazkir.*

*Some with chariots, and some with horses, but we in the Name of Adonai our Elohim call out.
Algunos con carros, y otros con caballos, pero nosotros en el Nombre de Adonai nuestro Elohim clamamos.*

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפְלוּ, וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדַד.

Hemah kar'u v'nafalu, va-anachnu kamnu vanitodad.

*They dropped to their knees and fell, but we arose and were invigorated.
Ellos cayeron de rodillas y cayeron, pero nosotros nos levantamos y nos fortalecimos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

*Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.*

ובא לציון

UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב, נאם יהוה יאהדונהי. וְאָנִי
זאת בריתי אתם אמר יהוה יאהדונהי, רוחי אשר עליך ודברי אשר
שמתי בפיקך, לא ימוש מפיקך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר
יהוה יאהדונהי, מעתה ועד עולם. ואתה קדוש, יושב תהלות
ישראל. וקרא זה אל זה ואמר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'rity otam amar Adonai, ruchy asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.

Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּמִקְבֵּלֵיךָ מִן הַיָּם, וְאֶמְרֵיךָ קְדִישׁ, בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית
שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אֲרֻעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי

עֲלֵמִיא, יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת, מְלִיא כָּל אֲרֻעָא זִיו יְקָרְהָ.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory.

Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:

Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וְנִטְלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בְּתַרֵּי קוֹל זִיעַ סָגִיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאַמְרִין,
בְּרִיךְ יְקָרְא דִּיהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kol zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְמִלְךָ לְעֵלָם וָעַד.

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.

Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מְלִכּוּתָהּ קָאֵם לְעֵלָם וְלְעֵלְמֵי עֲלֵמִיא. יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָר
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמְךָ, וְהִכֵּן לְבָבְם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ. כִּי אַתָּה

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֹלָה, וְרַב חֶסֶד, לְכֹל קוֹרְאֵיךָ. צְדִקְתֶּךָ צְדָק
 לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, יוֹם יוֹם יַעֲמֵס
 לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ,
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ.
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam Elecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their thoughts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁפָּרָאנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ
 תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ,
 וְיִשֵּׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם,
 לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה,
 וְנִזְכָּה וְנַחֲיָה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
 לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדְךָ.

יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּי חֲפִיץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאֲדִיר. וַיִּבְטְחוּ בְךָ
 יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּי. יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּי
 אֲדַנְיָנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חֲזַקוּ וַיֵּאֲמָץ לְבַבְכֶם, כֹּל
 הַמֵּיחָלִים לִיהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukeycha umitzvotcha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te dará gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמִרְוַמָּיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הוזזרת ספר תורה

HACHAZARAT SEFER TORAH

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.

Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.

Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Hodo al eretz v'shamayim.

His glory is above earth and heaven.

Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.

*And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.*

*Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim

bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.

*Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,
in heaven above and upon the earth below, there is none other.*

*Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיָּהּ מְאֹשֵׁר.

דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֵלֵינוּ וְנִשְׁוֵבָהּ, חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.

Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.
Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ. כִּי כָל הָעַמִּים יִלְכוּ
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו, וְאֲנַחְנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. יְהִי יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֵל
יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכָל דַּרְכָיו,
וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ. וְיִהְיוּ
דְבָרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ קְרֹבִים אֶל
יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדוֹ וּמִשְׁפָּט
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי
יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Beit Ya-akov l'chu v'nel'chah b'or Adonai. Ki kol ha-amim yel'chu ish b'shem elohav, va-anachnu nelech b'shem Adonai Eloheinu l'olam va-ed. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'vavenu elav, lalechchem b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. V'yih-yu d'varai eleh asher hit-chananti lifnei Adonai k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah la-asot mishpat avdo umishpat amo Yisra-el d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz ki Adonai hu ha-Elohim ein od.

O Family of Jacob, come and let us walk by the light of Adonai. For all the peoples, each person walks in the name of their god, but as for us, we will walk in the Name of Adonai our Elohim, forever and ever. May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. And may these words of mine which I have supplicated before Adonai be near to Adonai our Elohim, day and night, that He may grant the justice of His servant and the justice of His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know that Adonai, He is the Elohim, there is no other.

Oh Familia de Jacob, venid y caminemos a la luz de Adonai. Para todos los pueblos, cada persona camina en el nombre de su dios, pero en cuanto a nosotros, caminaremos en el Nombre de Adonai nuestro Elohim, por los siglos de los siglos. Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Y que estas palabras mías que he suplicado delante de Adonai estén cerca de Adonai nuestro Elohim, día y noche, para que Él conceda la justicia de Su siervo y la justicia de Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Adonai, El es el Elohim, no hay otro.

תהלים קכד

TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.

A song of ascents by David.

Un canto de subidas de David.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁהֵיָה לָנוּ, יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל.

Lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.

Had Adonai not been with us, declare it now Israel.

Si Adonai no hubiera estado con nosotros, declaralo ahora Israel.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁהֵיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.

Had Adonai not been with us, when people rose up against us.

Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֹנוּ, בַּחֲרוֹת אָפֶם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.

Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.

Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ, נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.

Then the waters would have flooded us, the current would have surged across our soul.

Entonces las aguas nos habrían inundado, la corriente habría atravesado nuestra alma.

אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.

Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.

Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשִׁנֵּיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tanenu teref l'shineihem.

Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.

Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים,

הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאֲנַחְנוּ נִמְלַטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor nim-l'tah mipach yok'shim,

hapach nishbar, va-anachnu nimlat'nu.

Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters,

the snare broke, and we escaped.

*Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores,
el lazo se rompió y nosotros escapamos.*

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

שִׁיר שֶׁל יוֹם

SHIR SHEL YOM

At the end of the daily morning Temple service, the Levites would chant a psalm that was suited to the significance of that day of the week. The song of the day also serves as a countdown of the days of the week to the forthcoming Shabbat.

Al final del servicio matutino diario en el Templo, los levitas cantaban un salmo que se adaptaba al significado de ese día de la semana. La canción del día también sirve como cuenta regresiva de los días de la semana hasta el próximo Shabat.

יוֹם רֵאשׁוֹן

YOM RISHON

יְהוָה מִצִּפֹּרִן

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוֹכָן:

Hayom yom echad b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

Today is day one of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:

Hoy es el primer día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תְּהִלִּים כ"ד

TEHILIM 24

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.

By David, a psalm.

Por David, un salmo.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבֵּל וְיִשְׁבֵי בָּהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.

Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.

De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.
For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.
Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.
Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.
Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וְבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא לִשְׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,
asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.
One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.
They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹר־שָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei panecha Ya-akov selah.
This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שָׂאוּ שְׁעָרֵימָּךְ רָאשֵׁיכֶם,

וְהִנְשִׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,
v'hinas'u pitehei olam, v'yavo melech hakavod.
O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, levanta vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,

יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ עֲזוֹז וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ גִּבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,
Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.
Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שָׂאוּ שַׁעְרֵימָּךְ רַאשֵׁיכֶם,
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

Continue with Hoshienu on page 230./Continúe con Hoshienu en la página 230.

יּוֹם שֵׁנִי

YOM SHENI

יְהוָה מְצַפֵּן

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sheni b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the second day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el segundo día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

תְּהִלִּים מוֹז

TEHILIM 48

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֹרַח.

Shir mizmor livnei Korach.

A song, a psalm by the sons of Korach.

Canción, salmo de los hijos de Kóraj.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.

Great is Adonai and very praised, in the city of our Elohim Mount of His Holiness.

Grande es Adonai y muy alabado, en la ciudad de nuestro Elohim Monte de Su Santidad.

יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ,
הַר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צָפוֹן, קִרְיַת מֶלֶךְ רַב.

Y'feh nof m'sos kol ha-aretz,
har Tziyon yark'tei tzafon, kiryat melech rav.

*Fairest of all sites, joy of all the earth, Mount Zion on the northern side, city of the great king.
El más hermoso de todos los sitios, alegría de toda la tierra, el monte Sion en el lado norte, ciudad del gran rey.*

אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב.

Elohim b'arm'noteha noda l'misgav.

*Elohim in the city's palaces is known as the Stronghold.
El Elohim en los palacios de la ciudad es conocido como la Fortaleza.*

כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

Ki hineh ham'lachim no-adu, av'ru yachdav.

*For behold the kings assembled, they came together.
Porque he aquí los reyes reunidos, se juntaron.*

הֵמָּה רָאוּ כֵן תַּמָּהוּ, נִבְהָלוּ נְחַפְּזוּ.

Hemah ra-u ken tamahu, nivhalu nechpazu.

*They saw and indeed were astounded, they were confounded and quickly fled.
Vieron y se asombraron, se confundieron y huyeron rápidamente.*

רָעְדָה אַחֲזַתָּם שָׁם, חֵיל כִּיּוֹלְדָה.

R'adah achazatam sham, chil kayoledah.

*Trembling gripped them there, convulsions like a woman in labor.
Temblor se apoderó de ellos allí, convulsiones como una mujer en parto.*

בְּרוּחַ קְדִים, תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

B'ru-ach kadim, t'shaber aniyot tarshish.

*With a wind from the east, You smashed the ships of Tarshish.
Con un viento del este, destrozaste las naves de Tarsis.*

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת,

בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶנָּה עַד עוֹלָם סְלָה.

Ka-asher shamenu ken ra-inu b'ir Adonai tz'va-ot,
b'ir Eloheinu, Elohim y'chon'neha ad olam selah.

*As we heard so we saw in the city of Adonai of hosts,
in the city of our Elohim, may Elohim establish it to eternity, selah.
Como oímos, así vimos en la ciudad de Adonai de los ejércitos,
en la ciudad de nuestro Elohim, que Elohim lo establezca hasta la eternidad, selah.*

דָּמִינוּ אֱלֹהִים חֶסֶדְךָ, בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ.

Diminu Elohim chasdecha, b'kerev heichalecha.

*We hoped O Elohim for Your kindness, in the midst of Your Temple.
Esperamos, oh Elohim, por Tu benevolencia, en medio de Tu Templo.*

כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קְצוֵי אָרֶץ, צְדֵק מְלֵאָה יְמִינְךָ.

K'shimcha Elohim ken t'hilat'cha al katzvei erez,
tzedek mal'ah y'minecha.

*As Your Name O Elohim so is Your praise to the ends of the earth, righteousness fills Your right hand.
Como Tu Nombre, oh Elohim, así es Tu alabanza hasta los confines de la tierra, la justicia llena Tu diestra.*

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.

Yismach har Tziyon, tagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha.

*May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Judah, for the sake of Your judgements.
Alégrese el monte de Sion, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios.*

סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סַפְּרוּ מִגְדָּלֶיהָ.

Sobu Tziyon v'hakifuha, sifru migdaleha.

*Walk about Zion and encircle her, count her towers.
Caminad por Sion y rodeadla, cuentad sus torres.*

שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ,
לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן.

Shitu lib'chem l'cheilah, pas'gu arm'noteha,
l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon.

*Mark her ramparts well in your hearts, raise up her palaces,
so that you may recount it to the succeeding generation.*

*Fijaos bien en vuestros corazones sus murallas, levantad sus palacios,
para que podáis contarle a la generación venidera.*

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוֹת.

Ki zeh Elohim Eloheinu olam va-ed, hu y'nahagenu al mut.

*For this is Elohim our Elohim for ever and ever, He will guide us eternally.
Porque este es Elohim nuestro Elohim por los siglos de los siglos, Él nos guiará eternamente.*

Continue with Hoshienu on page 230./Continúe con Hoshienu en la página 230.

יוֹם שְׁלִישִׁי

YOM SHELISHI

יְהוּה מִצִּפֹּן

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sh'lishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the third day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el tercer día de (la semana del) Shabat Santo, el canto que los levitas recitaban en la plataforma:*

תהלים פב

TEHILIM 82

מִזְמוֹר לְאַסָּף, אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדַת אֵל, בְּקִרְבֵּי אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

Mizmor l'Asaf, Elohim nitzav ba-adat el, b'kerev Elohim yishpot.

A psalm by Asaph, Elohim stands in the Divine assembly, in the midst of judges shall Elohim judge.
Salmo de Asaf, Elohim está en la asamblea Divina, en medio de los jueces juzgará Elohim.

עַד מָתַי תִּשְׁפָּטוּ עוֹל, וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה.

Ad matai tishp'tu avel, ufnei r'sha-im tisu selah.

Until when will you judge lawlessly, and the presence of the wicked will you favor, selah?
¿Hasta cuándo juzgarás sin ley, y la presencia de los impíos favorecerás, selah?

שְׁפֹטוּ דַל וְיִתּוֹם, עֲנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוּ.

Shiftu dal v'yatom, ani varash hatzdiku.

Dispense justice for the needy and the orphan, vindicate the poor and impoverished.
Dispensa justicia para los necesitados y los huérfanos, reivindica a los pobres y empobrecidos.

פְּלֹטוּ דַל וְאַבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.

Pal'tu dal v'evyon, miyad r'sha-im hatzilu.

Rescue the needy and the destitute, from the hand of the wicked deliver them.
Rescata al necesitado y al desvalido, de la mano de los impíos líbralo.

לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִבִּינּוּ,

בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלְּכוּ, יִמּוֹטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

Lo yad'u v'lo yavinu,

bachashechah yit-halachu, yimotu kol mos'dei aretz.

They do not know nor do they understand, that they walk in darkness, all the foundations of the earth collapse.
No saben ni entienden, que andan en tinieblas, se derrumban todos los cimientos de la tierra.

אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם, וּבְנֵי עֲלִיוֹן כְּלֶכֶם.

Ani amarti Elohim atem, uvnei Elyon kul'chem.

I said you are god-like beings, all of you are children of the Most High.
Dije que sois seres semejantes a dioses, todos vosotros sois hijos del Altísimo.

אֲכֵן כְּאָדָם תָּמוּתוֹן, וְכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ.

Achen k'adam t'mutun, uch-achad hasarim tipolu.

But like mortals you shall die, and like one of the princes you shall fall.
Pero como mortales moriréis, y como uno de los príncipes caeréis.

קוּמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם.

Kumah Elohim shaf'tah ha-aretz, ki atah tinchal b'chol hagoyim.

Arise O Elohim, judge the earth, for You allot the portion of all the nations.
Levántate, oh Elohim, juzga la tierra, porque Tú repartes la parte de todas las naciones.

Continue with Hoshienu on page 230./Continúe con Hoshienu en la página 230.

יום רביעי

YOM REVII

יהוה מצפץ

היום יום רביעי בשבת קדש,
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom r'vi-i b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fourth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el cuarto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים צד:א-צה:ג

TEHILIM 94:1-95:3

אל נקמות יהוה יאהדונהי, אל נקמות הופיע.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.
O Almighty One of retaliation, Adonai, O Almighty One of retaliation appear.
Oh Todopoderoso de las represalias, Adonai, Oh Todopoderoso de las represalias, aparece.

הנשא שפט הארץ, השב גמול על גאים.

Hinaseh shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.
Arise O Judge of the earth, render retribution to the haughty.
Levántate, oh Juez de la tierra, da la retribución a los altivos.

עד מתי רשעים, יהוה יאהדונהי, עד מתי רשעים יעלזו.

Ad matai r'sha-im, Adonai, ad matai r'sha-im ya-alozu.
Until when will the wicked, O Adonai, until when will the wicked rejoice.
Hasta cuándo se regocijarán los impíos, oh Adonai, hasta cuándo se regocijarán los impíos.

יביעו ידברו עתק, יתאמרו כל פעלי און.

Yavi-u y'dab'ru atak, yitam'ru kol po-alei aven.
They utter, they speak malicious falsehood, they glorify themselves all doers of evil.
Hablan, hablan mentiras maliciosas, se glorifican todos los hacedores del mal.

עמך יהוה יאהדונהי ידכאו, ונחלתך יענו.

Am'cha Adonai y'dak'u, v'nachlat'cha y'anu.
Your people Adonai they crush, and Your heritage they afflict.
Tu pueblo Adonai aplastarán, y Tu heredad afligirán.

אַלְמָנָה וְגֵר יִהָרְגוּ, וְיִתּוּמִים יִרְצְחוּ.

Almanah v'ger yaharogu, vitomim y'ratzechu.

The widow and the stranger they slay, and the orphans they murder.

A la viuda y al extranjero matan, ya los huérfanos asesinan.

וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יְהוָה, וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Vayom'ru, lo yireh Yah, v'lo yavin Elohei Ya-akov.

And they say, He will not see, and Elohim of Jacob will not understand.

Y dicen: No verá, y Elohim de Jacob no entenderá.

בִּינוּ בְעַרְיִים בְּעַם, וְכִסִּילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ.

Binu bo-arim ba-am, uchsilim matai taskilu.

Understand you ignorant among the people, and you fools when will you gain wisdom?

Comprended vosotros ignorantes entre la gente, y vosotros necios, ¿cuándo adquiriréis sabiduría?

הַנֹּטֵעַ אֵזֶן הַלֵּא יִשְׁמָע, אִם יֵצֵר עֵינַי הַלֵּא יִבִּיט.

Hanota ozen halo yishma, im yotzer ayin halo yabit.

Will He Who implants the ear not hear, and He Who creates the eye not see?

¿No oirá Aquel que implantó el oído, y Aquel que creó el ojo no verá?

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הַלֵּא יוֹכִיחַ, הַמְּלַמֵּד אָדָם דַּעַת.

Hayoser goyim halo yochi-ach, ham'lamed adam da-at.

Will He Who chastises nations not punish, it is He One Who teaches humanity knowledge.

¿No castigaré El que castiga a las naciones, es El que enseña a la humanidad el conocimiento?

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהֵי יִדְעֵ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הַבָּל.

Adonai yode-a machsh'vot adam, ki hemah havel.

Adonai knows the thoughts of humanity, that they are futile.

Adonai conoce los pensamientos de la humanidad, que son vanos.

אַשְׁרֵי הַגֵּבֶר אֲשֶׁר תִּיִסְרֶנּוּ יְהוָה, וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנּוּ.

Ashrei hagever asher t'yasrenu Yah, umi-Torat'cha t'lam'denu.

Happy is the person whom the Almighty One disciplines, and from Your Torah You teach them.

Feliz es la persona a quien el Todopoderoso disciplina, y de Tu Torá les enseñas.

לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִיָּמֵי רָע, עַד יִכָּרֶה לְרָשָׁע שַׁחַת.

L'hashkit lo mimei ra, ad yikareh l'rosha shachat.

To give them rest from the days of evil, while a pit is dug for the wicked.

Para darles descanso de los días malos, mientras se cava una fosa para los impíos.

כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהֵי עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב.

Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

Because Adonai will not forsake His people, and will not abandon His heritage.

Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y no abandonará Su heredad.

כִּי עַד צְדָק יִשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל.

Ki ad tzedek yashuv mishpat, v'acharav kol yishrei lev.

*For justice shall revert to righteousness, and all upright of heart will follow it.
Porque la justicia se convertirá en justicia, y todos los rectos de corazón la seguirán.*

מִי יִקּוּם לִי עִם מְרַעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פְּעֻלֵי אָוֶן.

Mi yakum li im m're-im, mi yityatzev li im po-alei aven.

*Who will rise up for me against those who do evil, who will stand up for me against the evildoers.
¿Quién se levantará por mí contra los que hacen el mal, quién se levantará por mí contra los malhechores?*

לוּלֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲזָרְתָהּ לִי, כַּמַּעַט שְׁכָנָה דוּמָה נִפְשִׁי.

Lulei Adonai ezratah li, kimat shachnah dumah nafshi.

*Had not Adonai been a help to me, in a moment my soul would have dwelt in the silent grave.
Si Adonai no hubiera sido una ayuda para mí, en un momento mi alma habría morado en la tumba silenciosa.*

אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חַסְדֶּךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִסְעָדָנִי.

Im amarti matah ragli, chasd'cha Adonai yisadeni.

*If I said, "my foot falters," Your kindness Adonai supported me.
Si dijera: "Mi pie vacila", Tu benevolencia, Adonai, me apoyó.*

בְּרֹב שִׁרְעַפֵּי בְקִרְבִּי, תַּנְחוּמֵיךָ יִשְׁעֵשְׂעוּ נִפְשִׁי.

B'rov sarapai b'kirbi, tanchumecha y'sha-ashu nafshi.

*When my forebodings were abundant within me, Your comforts cheered my soul.
Cuando mis presentimientos abundaban en mí, Tus consuelos alegraron mi alma.*

הֵיחָבְרֶךָ כִּסֵּא הַוּוֹת, יוֹצֵר עֲמַל עָלַי חֶק.

Haychovr'cha kisei havot, yotzer amal alei chok.

*Can the throne of destruction be associated with You, those who make evil into a statue?
¿Puede el trono de la destrucción estar asociado contigo, los que hacen del mal una estatua?*

יִגֹּדּוּ עַל נַפְשׁ צַדִּיק, וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ.

Yagodu al nefesh tzadik, v'dam naki yarshi-u.

*They join together against the soul of the righteous, and they condemn innocent blood.
Se unen contra el alma de los justos, y condenan la sangre inocente.*

וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִי לְמִשְׁגָּב, וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסִי.

Vayhi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

*Then Adonai became a stronghold for me, and my Elohim the Rock of my refuge.
Entonces Adonai se convirtió en una fortaleza para mí, y mi Elohim en la Roca de mi refugio.*

וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אֹנֶם,

וּבְרַעַתָּם יִצְמִיתֶם, יִצְמִיתֶם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Vayashev aleihem et onam,

uvra-atam yatzmitem, yatzmitem Adonai Eloheinu.

*He turned their own violence upon them,
and He will cut them off with their own evil, Adonai our Elohim will cut them off.
Volvió contra ellos su propia violencia,
y los destruirá con su propia maldad, Adonai nuestro Elohim los destruirá.*

Continue with Hoshienu on page 230./Continúe con Hoshienu en la página 230.

יום חמישי

YOM CHAMISHI

יהוה מוצפץ

היום יום חמישי בשבת קדש,
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom chamishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fifth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el quinto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים פא

TEHILIM 81

למנצח על הגתי לאסף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.
For the conductor on the gittis by Asaph.
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הרנינו לאלהים עוזנו, הריעו לאלהי יעקב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.
Sing joyously to Elohim our strength, call out to Elohim of Jacob.
Cantad con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra, clamad al Elohim de Jacob.

שאו זמרה ותנו תף, כנור נעים עם נבל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תקעו בחדש שופר, בכסה ליום חגנו.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כי חק לישראל הוא, משפט לאלהי יעקב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.
Because it is a decree for Israel, a judgement day for Elohim of Jacob.
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para Elohim de Jacob.

עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שְׁפַת לֹא יָדַעְתִּי אֲשַׁמַּע.

Edut bi-Hosef samu,
b'tzeto al eretz mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.
*As a testimony for Joseph was it appointed,
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.*

*Como testimonio para José fue señalado,
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.*

הַסִּירוֹתֵי מִסְבֵּל שִׁיחְמוּ, כַּפְּיוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.
*I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.*

בְּצָרָה קָרָאתָ וְאֶחָלְצֶכָּה,
אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֶבְחֹנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֵלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka,
e-encha b'seter ra-am, ev-choncha al mei m'rivah selah.
*In distress you called out and I released you,
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.*
*En peligro llamaste y te solté,
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.*

שִׁמַּע עַמִּי וְאֶעֱיֹדָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.
*Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.*

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.
*There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי אֱלֹהֶיךָ,
הִמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eret mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
*I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.*

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.
*But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.*

וְאַשְׁלַחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לְבָם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bishrirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

*So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.
Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.*

לוֹ עַמִּי שֹׁמַע לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה לֵכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

*If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.*

כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

*In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.*

מִשְׂנְאֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

*Those who hate Adonai would lie to him, but their time would be forever.
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.*

וַיֹּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֶטָּהּ, וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֵךְ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

*And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.*

Continue with Hoshienu on page 230./Continúe con Hoshienu en la página 230.

יוֹם שִׁשִּׁי

YOM SHISHI

יְהוָהוּוְהוּ מִצִּפֹּר

הַיּוֹם יוֹם הַשְּׁשִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom hashishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the sixth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el sexto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׁ,
לְבֶשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי עֵז הַתְּאֲזָר, אַף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

*Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.
Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.*

נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.
Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי,
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas. ivers lift up their waves.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

*Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.*

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי לְאָרְךָ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,
Adonai l'orech yamim.

*Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.*

*Sobremamente fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.*

Continue here all days./Continuar aquí todos los días.

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah, Halelu-Yah!

¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי מִצִּיּוֹן, שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

Blessed is Adonai from Zion, the One Who dwells in Jerusalem, hallelu-Yah.

Bendito sea Adonai desde Sión, el que habita en Jerusalén, halelu-Yah.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el,
oseh nifla-ot l'vado.

Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wondrous things.

Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, el único que hace maravillas.

וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,

וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam,

v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.

And Whose Name of glory is blessed forever, and may Whose glory fill all the earth, amen and amen.

Y cuyo nombre de gloria sea bendito para siempre, y cuya gloria llene toda la tierra, amén y amén.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמִרְמֵי, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo
Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קִוְיָ אֵל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, חֲזַק וַיֵּאֱמֵץ לְבָבְךָ, וְקִוְיָ אֵל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.
אֵין קָדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וַאֲיֵין צוּר כִּיְהוָה יֵאֱהוּנְהִי. כִּי מִי
אֵלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֵלֹהִים יֵאֱהוּנְהִי.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein
bilt'echa, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ

EIN KELOHEINU

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ, אֵין כֵּאדוֹנֵינוּ,
אֵין כְּמֶלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשֵׁעֵנוּ.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיו, נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,
נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ רֵי, נוֹן קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְצַאדוֹר.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

מִי כֵּאלֹהֵינוּ, מִי כֵּאדוֹנֵינוּ,
מִי כְּמֶלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשֵׁעֵנוּ.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיו, קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,
קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ רֵי, קִיין קוֹמוֹ מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְצַאדוֹר.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

נֹדֶה לְאֵלֹהֵינוּ, נֹדֶה לְאֵדוֹנֵינוּ,
נֹדֶה לְמֶלְכֵנוּ, נֹדֶה לְמוֹשֵׁעֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,
nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,
let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

לוארימום אה מואיסטרו דיו, לוארימום אה מואיסטרו סינייור,
לוארימום אה מואיסטרו ריי, לוארימום אה מואיסטרו סאלזאדור.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,
loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנָינוּ,
בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,
baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.
Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

צִינְדִיגֹ מואיסטרו דיו, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סינייור,
צִינְדִיגֹ מואיסטרו ריי, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סאלזאדור.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,
bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנָינוּ,
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,
atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.
It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

טו סוס מואיסטרו דיו, טו סוס מואיסטרו סינייור,
טו סוס מואיסטרו ריי, טו סוס מואיסטרו סאלזאדור.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,
tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עֵת לְחִנָּה כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמְן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratch:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִהַשֵּׁשׁ קַח-לֶךָ נֹגֵף סַמִּים מִתְּקוֹן נֹטֶף טָנוּר | וְשִׁחַלְתָּ פִיקָא"כ וְחִלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מֵעֵשֶׂה רוּקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קָדֵשׁ רַח"שׁ: וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶיךָ הַעֲדוֹת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קָדֵשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבַהֲעֵלֹת אֶהְרֹן אֶת-הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵם סְמָנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפּוֹרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֹלֶת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצַח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קִבִּין, יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקִבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין, מִבִּיא חֲמַר חֲוִרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הֵיטֵב, הֵיטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חָסַר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֶיהָ, חַיֵּב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֶשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֶשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׁאֵר וְכָל דְּבֶשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוֹשִׁיעָה,
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מִנְחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'udah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֵה הַלְּכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הַלְּיָכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְּיָכוֹת,
 אֲלֵא הַלְּכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ,
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֲלֵא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי
 תּוֹרָתְךָ, וְאִין לָמוּ מִכְּשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ
 אֲלֵהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.} *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־דֵי
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.} *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

Baruch at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתְּ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַתּוּ

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכֵנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרָתְךָ עֲזוֹךָ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

שְׁלוֹשָׁה עֶשֶׂר עֵיקָרִים לְאֵמוּנַתֵנוּ

SHELOSHAH ASAR IKARIM LE-EMUNATENU

הָרִי אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֵמוּנָה שְׁלֵמָה בְּשִׁלְשָׁה עֶשֶׂר עֵיקָרִים שֶׁל
 הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָׁה: [א] שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצוּי וּמְשֻׁגָּח.
 [ב] וְהוּא אֶחָד. [ג] וְאֵין לוֹ גּוּף וְאֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף. [ד] וְשֶׁהוּא
 קְדָמוֹן לְכָל קְדוּמִים. [ה] וְאֵין עֲבוּדָה לְזוּלָתוֹ. [ו] וְיוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת
 בְּנֵי אָדָם. [ז] וְנִבְוֵאת מִשָּׁה רַבֵּינוּ עָלֵינוּ הַשָּׁלוֹם אֱמֶת.
 [ח] וְשִׁמְשָׁה רַבֵּינוּ אֲדוֹן לְכָל הַנְּבִיאִים. [ט] וְשֶׁהַתּוֹרָה נְתוּנָה מִן
 הַשָּׁמַיִם. [י] וְשֶׁלֹּא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוֹם זְמַן, חַס וְשָׁלוֹם. [יא]
 וְשֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲנִישׁ לְרַשָּׁעִים וּמְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב
 לְצַדִּיקִים. [יב] וְשִׁבּוֹא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ. [יג] וְשֶׁהַמֵּתִים עֲתִידִים
 לְהַחְיּוֹת.

Harei ani ma-amin be-emunah sh'lemah bishloshah asar ikarim shel ha-Torah hak'doshah: [1] Shehakadosh Baruch hu matzui umashgi-ach. [2] V'hu echad. [3] V'ein lo guf v'ein lo d'mut haguf. [4] V'shehu kadmon l'chol k'dumim. [5] V'ein avodah l'zulato. [6] V'yode-a machsh'vot b'nei adam. [7] Unvu-at Mosheh rabeinu alav hashalom emet. [8] V'she-Mosheh rabeinu adon l'chol han'vi-im. [9] V'sheha-Torah n'tunah min hashamayim. [10] V'shelo tishtaneh b'shum z'man, chas v'shalom. [11] V'shehakadosh Baruch hu ma-anish lar'sha-im umshalem sachar tov latzadikim. [12] V'sheyavo melech hamashi-ach. [13] V'shehametim atidim l'hechayot.

Behold, I believe with complete faith in the thirteen principles of the Holy Torah: [1] That the Holy One, Blessed is He, exists and watches over everything. [2] And He is One. [3] And He has no body and no form of a body. [4] And He existed prior to all else. [5] And there is no service to any besides Him. [6] And He knows the thoughts of humankind. [7] And the prophecy of Moses our teacher, peace be upon him, is true. [8] And Moses our teacher is the master of all the prophets. [9] And the Torah was given from heaven. [10] And It will never change in any time, heaven forbid. [11] And the Holy One, Blessed is He, punishes the wicked and compensates the righteous with good. [12] And the King Mashiach shall come. [13] And the dead will be revived.

He aquí, creo con fe completa en los trece principios de la Sagrada Torá: [1] Que el Santo, Bendito sea, existe y vela por todo. [2] Y Él es Uno. [3] Y no tiene cuerpo ni forma de cuerpo. [4] Y Él existió antes que todo lo demás. [5] Y no hay servicio para nadie fuera de Él. [6] Y Él conoce los pensamientos de la humanidad. [7] Y la profecía de Moisés nuestro maestro, la paz sea con él, es verdadera. [8] Y Moisés nuestro maestro es el maestro de todos los profetas. [9] Y la Torá fue dada desde el cielo. [10] Y nunca cambiará en ningún momento, Dios no lo quiera. [11] Y el Santo, Bendito sea, castiga a los malvados y recompensa a los justos con el bien. [12] Y vendrá el Mashíaj Rey. [13] Y los muertos serán resucitados.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲרֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכוּף
 יְצַרְנוּ לְעֲבוּדָתְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד. אֲמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetachof yitzrenu la-avodatecha kol y'mei chayeinu tamid. Amen ken y'hi ratzon.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You compel our inclination to Your service all the days of our lives, forever. Amen, so may it be the will.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que Tú obligues nuestra inclinación a Tu servicio todos los días de nuestras vidas, para siempre. Amén, así sea la voluntad.

עֶשֶׂר זְכוֹרוֹת

ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יְחִיד קְדוֹשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוֹת
 עֶשֶׂר זְכוֹרוֹת שְׁחֵיב אָדָם לְזָכֹר בְּכָל יוֹם, וְאֵלוּ הֵן: [א] יְצִיאַת
 מִצְרַיִם, [ב] וְהַשַּׁבָּת, [ג] וְהַמָּן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עַמְלֵק, [ה] וּמַעֲמַד הַר
 סִינַי, [ו] וּמָה שֶׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר
 וּבַפָּרָט בַּעֲגֵל, [ז] וּמָה שֶׁיַּעֲצוּ בַלָּק וּבַלְעָם לַעֲשׂוֹת לְאֲבוֹתֵינוּ,
 לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה,
 [ט] וּמִצְוֹת וְזִכְרוֹת אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ כִּי הוּא הֵנִיחַ לָךְ כַּח
 לַעֲשׂוֹת חָיִל, [י] וְזִכְרוֹת יְרוּשָׁלַיִם, תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֵן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
 אָמֵן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, harei ani m'kayem mitzvat eser z'chirov shechayav adam lizkor b'chol yom, v'elu hen: [1] Y'tzi-at mitzrayim, [2] v'ha-Shabbat, [3] v'haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l'hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l'ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han'vi-ah, [9] umitzvat v'zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l'cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y'rushalayim, tibaneh v'tikonen bimherah v'yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of "And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de "Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.